Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiểu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell

RÉSIDENCE SUPÉRIEURE AU TONKIN
DÉPOT LÉGAL
Nº 10283

NĂM THỨ MƯỜI BẢY — SỐ THỨ 3571 — MỖI SỐ: 0$02 — NGÀY THỨ SÁU 15 FÉVRIER 1929

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

GIÁ MUA CÓ HẠN

	Tờ buổi trưa	Tờ buổi tối	Cả hai tờ
Cả năm	3$00	6$00	8$00
Sáu tháng	1.60	3.20	4.00
Ba tháng	0.90	1.80	2.00
Một tháng			1.00

Nam-kỳ và ngoại-quốc phải trả thêm tiền cước

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
68, Rue Jules Ferry, Hanoi

Fondateur: F. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique: TRUNGBACTANVAN HANOI
TÉLÉPHONE Nº 150

Bản-báo có in một tờ phụ-trương ra buổi trưa bán lẻ 1 xu

PUBLICITÉ

Tarifs spéciaux suivant catégories d'entreprises ou de produits.
Prix moyens, dernière page:
Une seule insertion. . . . . . 0$30 le c/m
Contrat annuel
Par centimètre et par insertion. 0$18 le c/m
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
Petites annonces classées. . . . 0$10 la ligne

HỒN ĐẠO-ĐỨC

III

Nay muốn chiêu lại cái hồn đạo-đức của người mình thì trước hết phải làm thế nào thay đổi được cái tâm-lý ác-liệt, sửa chữa được cái tập-thượng điên cuồng như đã kể trên kia, nghĩa là phải làm thế nào cho vật-chất không có quá thịnh-hành, thị-dục không có quá giông-gió như bây giờ vậy. Than ôi! cái sóng vật-chất đương như sấm vang, như chớp nhoáng, như gió dập, như mưa dồn, hiệp cái sức mạnh muôn trùng ngàn cản mà chàn ngập tới bờ bến mình trong từ vịnh Xiêm-la, ngoài đến vịnh Bắc-kỳ, chìm đắm cả hai mươi bẩy vạn dặm vuông đất đai duyên-hải, bao nhiêu tôn-giáo học-thuyết cũ của mình cũng đều bị cuốn băng đi mất, bao nhiêu lễ tục luân-lý của mình cũng đều bị xiêu *dạt đi mất, xô đầy biết bao* nhiêu trái lành gái tốt của mình vào trong cái bể chầm luân; người côn-biền, kẻ đạo-tặc, người trốn chúa, kẻ lộn chồng; làm đủ mọi sự tàn nhân hại vật, hại lý, thương luân, mà chưa biết còn trôi nổi đến đâu là cùng cực. Đối với cái thế-đạo nhân-tâm hiện thời như thế, còn biết lấy gì làm cột đá giữa dòng chống nổi với cuồng-lan muôn trượng, mà hòng kiểu chính cho xã-hội mình lại gây nên được cái tập-thượng tốt, trọng đạo-đức mà khinh vật-chất, dìu-dắt cho người mình lại có được cái tâm-lý chung nén thị-dục mà giữ đạo đức ư!

Phải cố-nhiên là thế, ai cũng thường cau mày rơi lụy vì thế, mà ai cũng chỉ phàn-nàn than-thở vì thế. Song, đời nào chẳng vậy, ở đâu chẳng vậy, nhân tâm thế-đạo, cái trách-nhiệm xướng suất vẫn cốt chỉ tại người trên. Lúc trời đất mới sinh ra có loài người, mà loài người tức cũng là một loài trong các loài vật, cũng không thoát khỏi cái vật-tính là cái tính chỉ theo về thị-dục mà không biết có đạo-đức là cái gì, cái trình-độ đạo-đức của các loài vật khác thế nào, thì cái trình độ đạo đức của người ta tưởng cũng chẳng cao hơn là mấy; vậy vì đâu mà loài người mình lại phân biệt được hẳn với các loài vật khác kia, lại biết tự mài rũa cái vật tính của mình, ngăn cấm các điều thị dục riêng mà nạp mình vào trong đạo-đức. Xét ra cũng là nhờ có những bậc thanh cao ưu-tú, xuất loại siêu quần, biết đem cái tấm thân sinh-giới bạt tục, tiêu-sái thoát trần làm gương tốt cho người soi sáng, lại khéo trước thuật ra sách vở, tuyên-truyền ra ngôn-luận, bàn nói thấu thiết những nghĩa-lý huyền diệu tinh thâm, chỉ rõ bến mê bể khổ là những điều nhục-dục tham si, dắt lên bờ giác bè từ là những chỗ đất vui thanh tịnh; dần dần cái tâm-lý người ta tỉnh ngộ, cái tập thượng người ta thành quen, chết đói chết rét mà thiên-hạ cũng lấy làm ao-ước cái tiếng thanh liêm, chết chém chết đâm mà thiên-hạ cũng lấy làm thèm-thuồng cái danh tiết nghĩa, chuộng đạo-đức mà am mây lều cỏ, người ta cũng coi quí hơn gác tía lầu hồng, giữ đạo-đức mà áo vải quần nâu, người ta cũng coi đẹp hơn ngọc đeo vàng trát; cái gì kỳ-thủy cũng chỉ tự một vài đứng thánh-hiền hào-kiệt, chí-sĩ nhân-nhân đề-xướng lên, thực hành trước, truyền-bá mãi, khuyên nhủ dần, một xướng trăm họa, một tiếng nghìn vang, mà rồi tâm tính người ta cũng có thể chuyển di, khí-chất người ta cũng có thể biến hóa. Ấy tự xưa đến nay, loài người ta sở-dĩ có luân-lý, có lễ nghĩa, có tính nết tốt, có phong tục hay, có đạo-đức để gây dựng nên nhân-cách người ta, xã-hội người ta là đều nhờ về thế cả.

Những cái hay cái tốt trước vốn không có mà làm ra cho có được, thì nay rủi bị mất, há lại chẳng vun giồng được cho đâm chồi nảy rễ, gọi tỉnh được cho khải phách hoàn hồn hay sao, tưởng chỉ cũng quan-hệ ở cái công lúc xướng xuất của người trên nên hay hư, hay hay dở thế nào đó mà thôi vậy. Ta cứ nghiệm xem những cái hư cái dở cũng không có cái gì tự người dưới có thể dẫn-tên; cái hư cái dở mà hãy đã có người trên làm trước thì người dưới cũng dăm-dắp đua theo; huống-chi là cái tốt cái hay, sao người trên lại chẳng có thể xướng xuất cho người dưới theo mình được.

Ai là người trên ở xã-hội mình bây giờ, ai là có cái địa-vị xướng xuất nhân dân, làm tiêu-biểu cho nhân tâm phong-tục? Xin kíp chau dồi gột rửa cho cái hồn đạo-đức của mình thật linh thiêng trong sách trước, để cùng nhau ra sức khôi phục cái hồn đạo-đức lại cho dân-tộc mình thì may quá!

T.

LỆ ĐỔI CHỖ Ở

Xin các ông mua báo, khi đổi chỗ ở, muốn bản-quán gửi đến chỗ mới, thì gửi cho bản-quán cái giấy quấn báo, chữa lại thế nào thì biên rõ ràng vào đấy, và gửi theo hai hào (0$20) bằng tem cũng được: để chi tiền giấy quấn khác.

Nếu ai không gửi tiền theo thì cứ để nguyên như cũ hoặc phải trả nặng hơn.

Vô-tuyến-điện

Ngày 8 Février 1929

Nước Pháp

Việc Alsace Lorraine tại thứ-dân nghị-viện

Thứ-dân nghị-viện đã bàn xong việc đất Alsace Lorraine, và bỏ 330 vé đối với 256 vé bãi một khoản của đảng xã-hội.

Quan thủ-tướng Poincaré xướng vấn đề tín nhiệm xin nghị-viện ưng-chuẩn khoản của M. Thomson nói rằng: Thứ-dân nghị-viện tin cậy ở lòng ái-quốc của nhân dân đất Alsace Lorraine đối với chánh-phủ cộng-hòa thống nhất, và duy nhất, và không ưng thêm vào lời gì khác. Nghị-viện bỏ 475 vé đối với 17 vé ưng chuẩn.

Lại một việc tai tiếng

Đã có lệnh tra xét việc công-ty *Société Minière Franco-Belge*. Ông quản-lý là M. Marcel Meurisse bị bắt. Ông tiêu mất của công-ty 11 triệu và dùng những cách giả trá làm cho sai cái thời giá các cổ phần của công ty ở ngân-hàng.

Hội-đồng giám-định

Các nhà giám-định chung nhau cam đoan giữ bí-mật về mọi công việc của hội-đồng. Song sẽ có lai cáo các tin tức cho báo quán.

Nước Ý

Một bản giao ước với đức Giáo-hoàng

Mgr. Gasparri, và M. Mussolini đã ký với nhau một bản giao-ước.

Cứ như giao ước ấy, hình như cái số lợi của đức Giáo-hoàng tự ý giảm đi.

Có một khoản nói đức Giáo hoàng không xin vào hội Vạn-quốc, cam đoan không dự một cuộc hội nghị quốc-tế nào mục đích để phân giải một việc phân tranh chánh trị, hoặc địa hạt, trừ những khi các nước khẩn khoản thỉnh cầu thì không kể.

Hoa-kỳ

Bản hiệp-ước Kellog

Ông nguyên-lão nghị-viên Hoa-kỳ tên là Kapper đệ trình một bản khởi nghị luật pháp xin tuyệt giao về đường kinh-tế với các nước có ký hiệp-ước Kellog mà sau lại phạm đến các khoản trong hiệp ước. Lời khởi nghị ấy làm cho mỗi nơi bình phẩm một khác.

Nhật-bản

Nghị-viện với tòa nội-các

Thứ dân nghị-viện bỏ vé không tin nhiệm tòa nội-các. Số vé phản đối hơn số vé tán thành là 64.

A R I. P.

NHÀN ĐÀM

Cái xinh đi mừng tết

Cái tục đi lễ tết ở nước ta vẫn cũng là một cái tục hay. Người ta vì đi làm ăn quanh năm ở tản mạn mỗi người một nơi, đến ngày tết đầu năm, nhà ai cũng nghỉ ngơi, để cúng kiếng tổ tiên, những chỗ thân bằng cố hữu nhân dịp ấy đến, trước là tỏ lòng kính bái người đã qua đời, sau là tỏ lòng yêu mến với người yêu quí. Đến nay ở chỗ thành thị, tại cái tục *lễ tết* hồ đã bãi đi, mà thành ra cái tục *mừng tết*. Ngày tết nhà nọ chỉ đến nhà kia mà thết nhau khẩu trầu cốc rượu cùng cái danh thiếp. Lắm khi thành ra một sự phiền lắm cho nhau. Mỗi năm đến ngày tết, ta thường thấy lắm người ta-thán về sự phiền ấy, một người nói ra, trăm người biểu-đồng-tình, ấy thế mà chung-qui đến tết năm sau, đâu lại vẫn vào đấy.

Có lẽ cái tục ai cũng cho là dở ấy đành chịu không bao giờ bỏ được chăng. Mà có lẽ không bỏ được thật, vì cái xinh đi mừng tết ở tỉnh thành ngày nay nó đã thành ra một cách quảng cáo; mà trong cái đời gọi là văn-minh này, sự quảng-cáo đã thành một sự khẩn-nhu của loài người rồi! Vậy bỏ sao được? Thực thế. Đi mừng tết quả là một cách quảng cáo. Cái dịp mừng tết tức là một dịp phô quần áo phô nhà cửa, phô mề-đay, kim-khánh. Cứ nghiệm các ông các bà xinh đi mừng tết, những chỗ quen biết bấy-chuyện cả năm không đến nhà nhau bao giờ, mà dù xa đến đâu, nếu các ông, các bà sẵn có ô-tô cũng cố tìm đến, đặt một chiếc danh thiếp, để cho người ta lại phải đến nhà mình, những ông bà ấy có phải phần nhiều là những hạng làm ăn mới tấy, mới sắm được bộ cánh đẹp, hay bộ xa-loong choáng, hay cái xe ô-tô sang, nhược bằng không thì cũng mới lo được cái hư-hàm chi đấy! Cái xinh của các ông các bà ấy, thường chỉ độ một vài năm, nhưng đến khi lớp ấy nguội đi, lại đến lớp khác nóng, thành thử năm nào cũng vẫn có một số người xinh, mà trong cái thời buổi thăng trầm rất chóng này, các lớp người ấy thay đổi cũng rất nhanh, cho nên dù ai hô-hào cải-lương thế nào mặc lòng, bao giờ cũng không hết được hạng người xinh đi mừng tết, mà bà con không xinh cũng hại xu lây, vì phải đi đáp lại cái xinh của kẻ xinh.

Tỵ-chi

Cuộc bay từ Paris đến Hanoi

Phi hành đại úy Costes có tuyên bố với báo *Journal* như sau này: Tôi định chậm lắm là đến ngày 20 février sẽ khởi hành với người trợ máy tên là Bellonte Phi-công Codos, và có lẽ một phi công nữa sẽ cùng tôi thay đổi cầm máy. Dọc đường chúng tôi chỉ đỗ đủ thời giờ để lấy đủ dùng mà thôi. Tôi định đỗ xuống ở Constantinople, Bassorah, Karachi, rồi đến Allahabab, Calcutta, và cả Rangoon rồi sau đến Hanoi. Tôi tính bay ba thôi 24 giờ thì tới Hanoi.

Tàu bay của đại-úy đặt tên là *Dragon d'Annam*, là một cái tàu Breguet 280 có một bộ máy phát động 600 mã-lực, và có một bộ máy vô tuyến-điện luồng ngắn.

Xuân thủ đàm ân

Trong số báo ngày hôm qua bản quán đã đăng danh sách các quan lại được kỳ-bổ vì dịp xuân-thủ, nay đăng danh sách các quan lại được thăng thưởng như sau này:

Thăng Tổng-đốc hạng nhất: M. Vũ-ngọc-Hoành, Tổng-đốc tòa Thượng-thẩm.

Thăng Tổng-đốc hạng nhì: M. Ng-huy-Tường, tuần phủ Sơn-tây.

Thăng Tuần-phủ hạng nhất: M. Ng-tất-Tố, Tuần-phủ Kiến-an.

Thăng Tuần-phủ hạng nhì: MM. Ng-doãn-Thạc Án-sát Phú-thọ, Ng-đạo-Tân Án-sát, tòng sự tại tòa-nhì phủ Thống-sứ.

Thăng Án-sát hạng nhất: M. Phan-văn-Đại Án-sát Ninh-bình.

Thăng Án-sát hạng nhì: MM. Bùi-thiện-Cần tri phủ Hoài-đức (Hà-đông) Ng-v-Khúc tri phủ Lạng-giang (Bắc-giang), Ng-v-Thành tri phủ Đoan-hùng (Phú-thọ).

Thăng tri-phủ hạng nhất: MM. Ng-duy-Hàng tri-phủ Lâm-thao (Phú-thọ). Dương-thiệu-Tường, tri phủ Ninh-giang (Hải-dương), Phạm-huy-Thành tri-phủ Quốc-oai (Sơn-tây).

Thăng tri-phủ hạng nhì: MM. Trần Xuân tri-huyện Vũ-tiên (Thái-bình) Nguyễn-duy-Xương tri huyện Trực-ninh (Nam-định), Vũ-đại tri-huyện Tiên-lữ (Hưng-yên).

Thăng tri-huyện hạng nhất: MM Nguyễn-Kỳ tri-huyện Chương-mỹ Hà-đông, Ng-trinh-Cát tri huyện Phú-xuyên (Hà-đông), Vũ-Cẩn, tri huyện Đan-phượng (Hà-đông).

Thăng tri-huyện hạng nhì: MM. Ng-Giảng tri huyện Yên-hưng (Quảng-yên) Phạm huy-Tiến tri-huyện Thanh miện (Hải-dương), Ng-lập-Lễ tri-huyện Gia-viễn, (Ninh-bình), Ngô-bộ-Doanh tri-huyện Văn-giang (Bắc-ninh).

Thăng tri-huyện hạng ba: MM. Ng-hải-Thoại hậu-tuyển tri-huyện tại Tùng-thiện (Sơn-tây); Trịnh-v-Khiêm tham-tá tòa sứ Bắc-giang vừa trúng tuyển kỳ thi tri huyện hạng ba, Phạm-v-Lý tham tá phủ Thống sứ vừa trúng tuyển kỳ thi tri huyện hạng ba, Lê-v-Lâm, lục sự thượng-hạng tại tòa án Nam-định vừa trúng tuyển kỳ thi tri-huyện hạng ba, Ngô-vi-Liễn nguyên tốt-nghiệp trường Pháp-chính tham-tá tại tam-viện, Ngô-gia-Lê, nguyên tốt-nghiệp trường Pháp chính tham-tá tại sở tài chính, Ngô-quốc-Côn nguyên tốt nghiệp trường Pháp-chính tham-tá tại phủ Toàn-quyền, Ng-tăng Quyền nguyên tốt nghiệp trường Pháp chính lục-sự thượng-hạng tại tòa án Hà-nam.

Thăng chánh tri-châu hạng nhất: M. Cầm-ngọc-Phương chánh tri-châu hạng nhì tại Sơn-la.

Thăng Chánh tri-châu hạng nhì: M. Hoàng-huy-Giao tri-châu Thượng-lang (Cao-bằng).

Thăng tri-châu hạng nhất: MM. Đỗ đình-Thiện tri-châu Yên-lập (Phú-thọ) Bạc-cầm-Quý tri-châu Thuận (Sơn-la).

Thăng tri-châu hạng nhì: MM. Bế-xuân-Tất tri-châu Quảng-uyên (Cao-bằng), Vũ-đức-Phương tri-châu Văn-uyên (Lạng-sơn).

Thăng tri-châu hạng ba: MM. Đinh công-Huy Quan-lang Hòa-bình, Cao-đức-Khai thư-ký lục sự tại Hà-giang trúng tuyển kỳ thi tri-châu hạng ba, Ng-v-uyên thư-ký tại tòa sứ Bắc-giang trúng tuyển kỳ thi tri-châu hạng ba.

Các viên chức trong ngạch quan-lại có tên sau này đều được ghi tên trong sổ thăng thưởng vì dịp xuân thủ năm nay:

Thăng châu-úy, niên bổng 420 đồng:

MM. Cầm-văn-U, châu-úy Mai-sơn; Cầm-văn-Chiêu, châu-úy Sơn-la.

Thăng thông phán hạng nhất:

MM. Ng-hữu-Xung, thông-phán Khoái-châu; Ng-hữu Dương, thông-phán Ninh-giang; Ng-v-Bình, thông phán Hải-dương; Trần-huy-Bân, thông phán Bắc-ninh.

Thăng thông phán hạng ba

MM. Ng-bá-Nha thừa phái Ninh-giang; Phạm-Da, thừa-phái Phúc-yên; Ng-đăng-Lâm, thừa phái Hà-đông; Triệu-đức-Khoa, thông phán Võ-giàng; Lê-Vịnh, thông phán Nam trực; Đỗ-trần-Sửu, thông phán Lạng-sơn; Đặng-đức-Quyền, thừa phái Thái-bình; Trần-trọng-Hàm thừa phái Bắc-kạn; Trần-đức-Quang, thừa phái Văn-lâm.

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 17 độ
15 giờ 18 độ

Giá thóc gạo:

Gạo hạng nhất, một tạ	10$60
nhì,	9 70
ba,	8 80
Thóc hạng nhất,	6 50
Bắp ngô	6 60

Giá bạc. — Kể từ ngày 14 Février 1929, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 12 f. 35

Thời giá quốc trái
Ngày 12 Février 1929

3 %	hoàn dần		77 f. 75
3 ½ %	hoàn dần		86 f. 95
4 %	vĩnh viễn	1917	87 f. 10
4 %	»	1918	85 f. 45
6 %	»	1920	101 f. 95
5 %	hoàn dần	1920	116 f. 75
4 %		1925	126 f. 45
3 %	vĩnh-viễn		71 f. 30
5 %	1915-1916		97 f. 00

Tin tàu. — Tàu *Claude Chappe* mang thư sang Pháp đến ngày thứ sáu 15 Février hồi 6 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Qui-nhơn và Saigon rồi chuyển sang tàu *Sphinx*, chừng ngày 19 février 1929 thì ở Saigon khởi hành.

Các thư từ gửi sang Pháp ở Hanoi sẽ đem xuống Haiphong chuyến xe lửa 20 giờ 4 phút tối thứ năm 14 février.

Tàu *Amboise* mang các bưu-kiện sang Pháp và các thư từ đi Tourane, Saigon, Côte des Somalis, Réunion và Madagascar, đến ngày chủ-nhật 17 février hồi 6 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane và Saigon.

Các thư từ ở Hanoi sẽ gửi mang xuống Haiphong chuyến xe lửa 20 giờ phút tối thứ bảy 16 février.

Đường giây thép. — Đường giây thép ở Bắc-kỳ đều thông được cả. Dây đường Saigon và Tourane thì không đánh được máy Baudot, phải dùng máy Hughes.

Ngày kỷ-niệm trận Đống-đa. — Hôm nay, mồng năm tháng giêng, là ngày hội chùa Đồng-quang ở Thái-hà-ấp, tức là ngày Giỗ trận vậy.

Chẳng phải nhắc lại, tất ai cũng nhớ rằng ngày Giỗ trận này là kỷ-niệm vua Quang-trung Nguyễn-Huệ đánh nhau với Tôn-sĩ-Nghị ở trận Đống-đa; biết bao quân Tàu phải tử trận ở đó, xương chất thành núi, thật là một trận vẻ-vang cho cái lịch-sử võ-công của nước nhà. Sau trận Chi-lăng, Bạch-đằng, thì trận Đống-đa là một trận làm hiển-hách cho cái thanh-thế nước ta hơn cả.

Ngày Giỗ trận hôm nay, được buổi trời tạnh ráo, các nam-thanh nữ-tú ở Hà-thành xuống xem hội đông không biết bao nhiêu mà kể. Mấy hôm tết trời mưa, các tài-tử giai-nhân chẳng được phô áo quần xúng-xính, thì hôm nay đều được như ý sở cầu, vì xem ra chẳng mấy ai thiếu mặt ở chùa Đồng-quang.

Kuôcq ngu'w mo'iq

Bônq tra'm dôngf-chiq chungq ta nên vez-vang ra'ngf minhf laf ngu'o'if di tru'o'cq dêz du'a ɣa'tq kuôcq-ɣân lamf môtj viêcj thuânj-tiênj.

Cái án mạng ở đường Huế — Kẻ thủ phạm việc ám sát ông Bazin vẫn chưa truy-nã được. Theo như lời khai của người *chauffeur* thì thủ phạm không phải có một người mà những hai người, cùng mặc quần áo tây mà không đội mũ. Một người đưa cho ông Bazin một cái thư, còn người kia chĩa súng lục bắn liền tận nơi.

Cứ như báo *Avenir du Tonkin* thì cái thư ấy là thư báo cho biết là giết ông, mà hai người bắn xong phát thứ nhất chạy về phía đường mới mở ở bên cạnh chợ, nhưng sợ rằng chưa chết, chúng lại quay lại bắn thêm một hai phát nữa rồi mới chạy lên ô-tô đợi chúng ở đường mới. Nếu vậy thì chẳng khác gì những chuyện chớp bóng trong các rạp Cinéma.

Các báo Tây ở đây đều đoán rằng vì việc mộ-phu đi Nam-kỳ và Tân-đảo mà ông Bazin bị hại như thế.

Tòa án Đại-hình. — Chiều hôm nay hồi 3 giờ 30 tại tòa Thượng-thẩm đã rút thăm lấy bồi thẩm vào Hội-đồng Tòa-án Đại-hình vụ thứ nhất năm 1929 thì trúng tên các ông sau này:

Bồi thẩm thực thụ

MM. Phạm-huy-Lục chủ bút báo Trung-Bắc, Vũ-văn-An hội-viên thành phố Hanoi.

Bồi-thẩm dự khuyết

MM. Nguyễn-văn-Tốn, hội-viên thành phố Haiphong, Đào-văn-Sử, Tham-tá công-ty xe lửa Vân-nam.

Tòa án Thượng-thẩm. — Những việc xử tại phiên tòa Thượng-thẩm hôm nay:

Lường tiền cơm. — Ngày 9 tháng 9 năm 1928, Phạm-thị-Khuyến ở làng Phú-yên, dẫn 16 người su-ly đến hàng cơm do Ng-văn-Xuân là chủ ở làng Yên-ninh thuộc phủ Yên-khánh bảo dọn cơm ăn, khi cơm nước xong nhà hàng tính tiền tất cả là 3 đồng 6 hào 3 xu, thì thị ấy không có tiền trả, mới kêu van xin khất đến ngày 20 tháng ấy xin đem lại trả. Vì đến hẹn cũng không trả nên nhà hàng phải đi thưa tòa Nam-án tỉnh Ninh-bình phạt Thị Khuyến một tháng tù án treo, 10 đồng, và bắt phải bồi thường 3 đồng 6 hào 3 xu cho hàng cơm. Tòa Thượng-thẩm giảm cho thị ấy xuống 15 ngày án treo, tha cho tiền phạt và y tiền bồi thường.

Ăn cắp mạ. — Ngày 8 tháng 7 năm 1928, một người là Phạm-văn-Lai ở làng Cự-phú thuộc huyện Phù-cừ, bắt được Ng-văn-Đẩu là người làng ăn trộm mạ rồi giải trình lý dịch xử bắt Đẩu phải đền 3 đồng cho chủ mất mạ, hiện Đẩu đã ký nhận đền và lý dịch đã lập biên bản. Sau Đẩu ăn cắp được cái biên bản ấy, rồi làm đơn thưa man lý-trưởng Phạm-ngọc-Cầu lừa lấy của hắn 15 đồng. Tòa Nam-án tỉnh Hưng-yên phạt tên Đẩu 15 ngày tù và bắt phải bồi thường 3 đồng cho chủ mất trộm mạ, tòa Thượng-thẩm tăng tội tên ấy lên một tháng tù và y tiền bồi thường.

Mua rượu PERNOD về dùng phải nhận kỹ thứ PERNOD PERE & FILS mấy là chính hiệu; thiếu một chữ nào là không phải PERNOD thực hiệu.

Bán buôn tại hãng L'UCIA.

Ngăn trở việc tế tự. — Ngày 21 tháng 1 năm 1928 một người tên là Đào-văn-Cửu ở làng Thổ Hoàng Quang thuộc huyện Ân thi nhân có kỵ thần, ra đình để chủ tế. Khi sắp tế thì bị Đào trọng Côn và 2 em tên ấy là Đào văn Lâm và Đào văn Bồi, ra đình sinh sự ngăn trở việc tế thần và đập phá cả đồ thờ. Tòa Nam án tỉnh Hưng-yên phạt anh em tên Côn mỗi tên 7 đồng và bắt phải liên đới với nhau và phải bồi thường 10 đồng cho dân làng. Tòa Thượng thẩm y án phạt tiền và tăng tiền bồi thường lên 25 đồng.

Trái lệnh. — Một người là Phạm-văn-Lâm ở làng Luật giả thuộc huyện Gia khánh mất trộm một con trâu. Vì không tìm thấy kẻ gian phi nên dân làng theo tục lệ làm biên bản bắt phó lý Trịnh-văn-Nho và trương tuần Bùi văn Bông là người trách nhiệm việc tuần phòng trong làng phải chia nhau đền chủ mất trâu, hiện 2 người đã ký nhận đền. Sau vì cứ khất quanh nên chủ mất trâu phải đi thưa, khi mà tòa án xử bắt đền cũng không chịu đền. Bởi lẽ đó tòa Nam-án tỉnh Ninh-bình phạt Nho và Bông mỗi người 7 đồng về tội trái lệnh, và bắt phải liên đới với nhau đền 15 đồng cho chủ mất trâu. Phó lý Nho chống án tòa thượng thẩm xét tha cho phó lý Nho vì không đủ chứng có là trái lệnh.

Dọa người lấy của. — Ngày tháng 1 năm ngoái, Phạm-Lý ở làng Quyết phương thuộc phủ Yên-khánh nhân có 2 người em gái là tên Hành và tên Duyệt đương can cẩu việc cướp ở Thanh-hóa, đi dậm dọa những người có máu mặt ở trong làng đòi kẻ 10 đồng kẻ 5 đồng. Những người ấy phải cho tiền, bấn dọa nếu không cho thì sợ em gái giác cho là ăn cướp. Sau có một người tên là Phạm văn Đào cũng bị bắn dậm dọa làm đơn tố giác việc ấy. Tòa Nam-án tỉnh Ninh-bình phạt Phạm-Lý 1 tháng tù 3 năm quản thúc và bắt phải bồi trả những số tiền cho những người làng bị hàn thuật. Tòa thượng thẩm y án.

Việc cướp ở làng Lãng yên. — Về việc cướp tại nhà M Ng-Tảo ở làng Lãng-yên, nay sở mật-thám đã tra ra được 13 tên can phạm vừa đàn ông vừa đàn bà, hiện đã bắt cả giải vào tòa án Hà-đông để xét xử

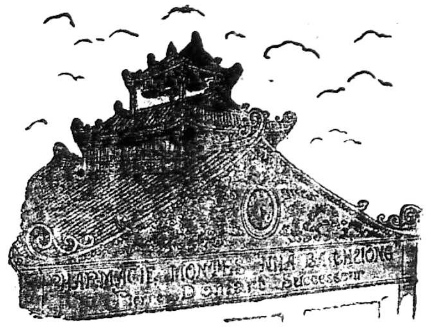
Bán xe ô-tô « Citroën » 10 mã-lực, B. 2 1926. Chủ vẫn cầm lái lấy, giá 1,000$ Hỏi tại số 70, phố Lò đúc (Armand Rousseau) từ 11 giờ đến 14 giờ 76 0

NÊN NÀI

Nên nài với hiệu bào-chế mà mua lấy thứ-chính hiệu QUINTONINE, vì có những thứ làm giả không có tính chất hay như thứ thuốc chính hiệu. Có hiệu nào đưa thứ thuốc khác để thay vào chớ có nhận, và nên xoát rõ cái tên QUINTONINE

Thuốc QUINTONINE là một thứ thuốc dùng thay cho extrait de quinquina rất tốt. Cách chế thuốc ấy mới lạ, chế theo phép khoa học, nên thuốc ấy thành ra một thứ thuốc bổ, và một thứ khai vị thượng hạng. Một lọ QUINTONINE giá 1$ 0p 60.

Bán tại: hiệu bào-chế L. BLANC, phố Paul Bert, Hanoi.



Quí-khách mua hàng cần bản hiệu thì được hưởng ba các lợi quyền:
1° Bản-hiệu bán hàng rất chiều khách và rất chung-thành với khách.
2° Bản-hiệu gửi hàng đi rồi chóng và hàng gói ghém rất cẩn thận.

Mở phòng điện-thoại ở Phúc-yên. — Bắt đầu từ ngày 16 février 1929, sẽ mở ra phòng điện-thoại tại tỉnh Phúc-yên Giờ mở cửa cũng như giờ làm việc ở sở điện báo.

Giá tiền điện-thoại ở tỉnh ấy thông với các nơi, cứ mỗi ba phút đồng hồ định như sau này:

Ở Phúc-yên gọi đi Bắc-ninh, Đáp-cầu, Hà-đông, Hải-dương, Hà-nội, Phủ-lạng-thương, Sơn-tây, Tam-đảo, Vĩnh-yên, Ninh-giang, Hưng-yên, Bần-yên-nhân, Phủ-lý và ở các nơi ấy gọi về, định là 0 $ 20.

Ở Phúc-yên gọi đi Lạng-sơn, Đồ-sơn, Hải-phòng, Mạo-khê, Nam-định, Hồng-gay, Quảng-yên, Uông bí, Ninh-bình, Kiến an, Thái-bình, Sầm-sơn, Thanh-hóa và ở các nơi ấy gọi về, định là 0 $ 30.

Ở Phúc-yên gọi đi Vinh, Bến-thủy, Cửa-lò và ở các nơi ấy gọi về, định là 0 $ 45.

VÌ TẠ THẾ MÀ BÁN

Một phòng thợ cạo các bà tại phố Paul-Bert -- Có cả máy uốn tóc — Và rất nhiều hàng hóa. Hỏi tại nhà báo. 7 673

Pardessus 4$ và 7$

Nhà DEMANGE Hanoi có rất nhiều pardessus kiểu đẹp lót suốt: Bằng dạ fantaisie 4 $ một, còn dạ đen thì 7 $.

Xin mời các quí-khách chiếu cố.

Ngạch tòa Sứ. — M. Nguyễn-mậu-Đàm, ký-lục thượng hạng hạng nhì, ở Thái-bình, được phép nghỉ 29 ngày, lĩnh cả lương.

M. Tạ-ngọc-Thịnh, thư-ký hạng nhất, tại phủ Thống-sứ, được nghỉ 12 ngày.

Ngạch Thú-y. — M. Đặng Khâm, thú y tri sai tập sự, được phép nghỉ 21 ngày.

Ngạch Học-chính. — M. Vũ-duy Mật, giáo học ở Hải-dương, được nghỉ 20 ngày.

M. Phạm-ngọc-Tảo, giáo-học tri sai hạng bảy ở Lương-ngọc (Hải-dương), được phép nghỉ 21 ngày.

SỐ-PHẬN GIAN-NAN

(L'ironie du sort)

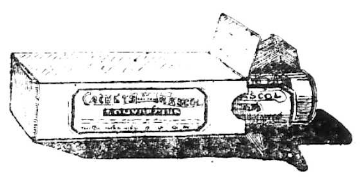
Là bản phim tuyệt hay tả ra làm cảnh đáng để người đời động tâm cho một cô thiếu-nữ vì số phận gian nan gặp....

Phim đã hay, bài trí lại đẹp, biến cho ta một buổi tối tiêu khiển đích đáng buổi xuân này.

Bản phim này sẽ chiếu tại rạp chớp bóng Palace Hanoi từ thứ tư 13 Février 1920, chiếu đến thứ ba 19 Février 1929 thì hết.

Ai là khách thích xem chớp bóng về chạy nhảy cùng đánh nhau xin mời lại rạp chớp bóng Family Cinéma Hanoi, tại rạp đó đang chiếu tiếp theo phim ảnh « Chúa Thiên Hạ » (Le Maitre du Monde) mà Edmond Lyncol đóng vai chính.

Hiệu Bào-chế MONTÈS, 54, Phố Paul Bert, Hanoi



Hễ thấy ghê mình thì dùng ngay một viên thuốc Rascol là khỏi ngay bệnh cảm và bệnh sốt rét rừng.

Ngạch khán hộ. — Các nam nữ khán hộ tập sự có tên sau này, đã trúng tuyển kỳ thi ngày 14 janvier 1929, nay đều được thăng khán hộ thường hạng tư:

Vu-van-Gian, Pham-van-Tuy, Nguyen-tan Ke, Nguyen-van-Luot, Nguyen-huu-Ich, Dang-the-Phat, Dinh-van-Nhan, Hoang-van-Phong, Nguyen-ba-Ke, Nguyen-xuan-Lan, Luu-khac-Nghi, Bui-quang-Muc, Tran-van-Tra, Nguyen-thi-Thin, Nguyen-thi-Gian, Tran-thi-Uoc, Le-thi-Lang, Ha-thi-An, Do thi-Thao, Nguyen-van-Thao, Vu-duc-Thu, Vu-van-Ban, Nguyen-ton Ai, Ha-mai-Khoa, Nguyen-huu-Thanh, Tran-van-Duc, Le-xuan-Thien, Nguyen-cong-Hien, Nguyen-xuan-Thoan, Duong-tam-Khang, Vu-gia Lan, Nguyen-ba-Trong, Vu-thi-Duong, Vu-kim-Khuyen, Dinh-thi-Hieu, Ng-thi-Bao, Nguyen-thi-Phuc.

Các khán hộ sau này không trúng tuyển kỳ ấy thì đều bị thải:

Nguyen-van-Duyet, Pham-van-Dai, Pham-van-Thanh, Nguyen-thi-Tho, Dang-vu-Binh, Nguyen-quang-Chieu, Do-Chuong.

Ngài ho dư?

Vậy nên lại ngay hiệu bào-chế CHASSAGNE, *Số 59, phố Paul Bert, Hanoi* sẽ có thứ thuốc chữa khỏi tiệt bệnh ho, ho gió, ho lao, viêm cổ của ngài.

Xin xem lời cáo-bạch của bản hiệu trong [illegible]

Tin sau cùng

Thời tiết ở Pháp

Ở Pháp tuyết đổ xuống dày đến 75 c/m.

Bão lớn ở Madagascar

Bộ Thuộc địa được tin rằng ngày 9 Février ở Madagascar có bão lớn. Bão đi qua phía bắc thành Tananarive làm đứt cả đường điện báo. Chỉ tổn hại về của cải chứ không hại đến sinh mạnh.

Ba người lính thủy Nhật-bản bị bắt ở Hán-khẩu

Lính cảnh sát Trung-hoa bắt ba người lính thủy Nhật-bản ở Hán khẩu, và lại đánh đập họ. Lính thủy khác can thiệp vào để cứu ba người ấy

Tàu bay bay qua Sa-mạc Sahara

Một chiếc tàu bay nhà buôn của công-ty Air Afrigue *bay qua Sa-mạc Sahara mất 8 giờ 15 phút, bay luôn không đỗ xuống dọc đường. Tàu bay ấy có máy phát-động* Gnôme Rhone Titan *230 mã-lực.*

Thủy-tai ở Úc đại lợi á

Ở bắc bộ Úc đại lợi-á, mưa đổ xuống như chút, nhiều nơi lụt to Hai người chết đuối. Hàng mấy nghìn súc vật chết.

A. R. I. P.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Cái nạn chán đời. — Một người Khách tên là Chong-Chi, 22 tuổi, nhà số 121 đường Bonnal không biết vì duyên cớ làm sao, mà thắt cổ tự-tử.

Một cái tổ ăn cắp xe-đạp. — Sở mật-thám vừa bắt được 8 người ở làng Kinh-giao (Kiến-an) can về tội ăn cắp xe đạp và chứa xe đạp ăn cắp.

Lại có bắt được ba cái xe đạp ăn cắp còn để ở đấy cùng và số các vật liệu khác ở xe đạp nữa, mà toàn là đồ ăn cắp cả.

PHUTHO

Cướp. -- Đêm vừa rồi một bọn cướp chừng 8 đứa vào ăn cướp nhà Trần-văn-Côn ở làng Ngọc-tháp gần tỉnh-lỵ. Chúng đánh phải chủ nhà bị thương nặng, rồi lấy mất hai trăm bạc cùng các đồ đạc khác nữa.

Hiện đã bắt được một tên đầu đảng bọn cướp ấy, tên là Lê-v-Bình, chính là người bà con với chủ bị cướp. Vậy chắc đám cướp này rồi sẽ tra ra.

Việc Nam-kỳ

SAIGON

Bố say rượu cầm rựa đuổi chém đứa con lên 5 tuổi. — Hôm vừa rồi ở Saigon có một người tên là Mường đi uống rượu say về chửi vợ là Phạm-thị-Hương, rồi lại đánh đập nữa. Khi đó người vợ sợ cùng dắt đứa con nhỏ chừng 5 tuổi chạy đi trốn. Người chồng xách rựa chạy theo, chẳng may anh ta chạy theo kịp đứa nhỏ, liền cho mấy rựa, người chị dâu thấy vậy nên chạy tới cứu, tên kia lại cướp nắm tay vật xuống cho mấy rựa nữa.

Liền đấy có lính đến bắt tên thủ phạm kia và đem về bóp giam, sáng một đêm sáng lại tên say rượu kia mới tỉnh giấc mê, biết là làm bậy.

Đứa nhỏ thì bị trọng thương, còn người chị dâu thì nhẹ hơn, song tính mạng của chúng nó thế nào chưa rõ. Ôi cái hại ma men.

Procédé Gallo

Thuốc mới trừ bệnh lậu, chế bằng Essence de Cédrus Atlantica. Tốt hơn các thứ thuốc đàn-hương không bao giờ làm đau thận, và trị bệnh rất chóng

BÁN TẠI:

Hanoi, hiệu Chassagne.

Haiphong, hiệu Grousmiche.

Số 20[illegible]

Nhi-nữ anh hùng

DOÀN-KẾ-THIỆN dịch thuật

Tên ấy nói rồi, liền đi theo *Chu-tam* và *Hách-vũ* cùng đi đến nhà hàng cơm. *Chu-tam* liền đưa ngay vào trong phòng khách, đưa mắt ra hiệu những tên kiện dịch chạy đi ra chỗ khác, *Chu-tam* liền rút con dao sáng quắc và một tay nắm lấy ngực tên tiểu mà dọa rằng:

Mày muốn sống thì cứ phải thực; nếu nhách mồm kêu ta sẽ cho một dao này, chết ngay lập tức.

HỒI NĂM MƯƠI TÁM

Cướp phật sống bắt bọn ác tăng,
Phá hầm sâu cứu đàn phụ nữ.

Lúc ấy *Chu tam* giơ dao toan chém tên tiểu con, *Hách vũ* liền đặt tay lại và can rằng:

Hãy để hỏi nó đã, chớ nên hành hung, nếu nó không chịu nói thực, rồi sẽ giết chết cũng không muộn gì.

Hách vũ nói rồi, liền bảo tên tiểu rằng:

Thế nào mày cứ nói cho thực đi, chúng ta sẽ tha chết cho,

Tên tiểu sợ xanh xám cả mặt vừa run vừa nói rằng:

Thưa hai ông, bảo tôi phải nói cái gì?

Chu tam nói:

Ta chỉ hỏi mày, cái người làm phật sống ấy là ai!

Tên tiểu nói:

Người ấy họ Lưu, nhà ở gì ra bảo huyện Dương-cốc.

Chu tam lại hỏi:

Trong chùa chúng bay bắt rốt bao nhiêu đàn bà con gái, và rồi ở chỗ nào?

Tên tiểu nói:

Thưa hai ông, trong chùa chúng tôi là nơi tu hành thanh tĩnh, khi nào lại bắt rốt đàn bà con gái làm gì?

Chu tam liền trợn mắt lên, cầm con dao liền vào cái đầu trọc của tên tiểu, tên tiểu sợ quá, nhắm mắt lại, kêu rú lên và nói rằng:

Ối trời ơi! Xin ông đừng chém tôi. Hầm có! Có nhiều gì! rốt cả ở trong cái hầm tối ở đằng sau thiền-phòng.

Chu tam lại hỏi:

Đằng sau thiền phòng là ở chỗ nào và đi lối nào vào được đến nơi? Mày phải nói cho rõ ràng ta sẽ tha cho, nếu không ta sẽ băm cho một nhát là đi đời.

Tên tiểu nói:

Thưa hai ông, để tôi xin nói, sau lưng thiền phòng có treo một bức tranh vẽ đức Tôn-đạt-Ma, lật cái tranh ấy ra thì có cái cửa con, mở cửa ấy ra, thì trông thấy có cái ván che trên mặt đất, lật ván lên, thì có đường đi xuống hầm

Chu tam liền tra dao vào vỏ, ấn tên tiểu bảo nằm xuống đường, *Hách vũ* lần đến yên ủi nó, lấy cái màn trùm cho, và bảo rằng:

Mày cứ yên tâm nằm đây mà ngủ, rồi ta sẽ đãi rượu cơm, phải cứ im không được kêu, nếu kêu ta sẽ chém cho một nhát đứt làm hai đoạn, chờ sau ba ngày, vị phật sống lên giời rồi ta sẽ tha cho về chùa.

Hách vũ nói rồi, lại gọi bốn tên kiện dịch đứng chung quanh để canh giữ, *Chu tam* lập tức phi ngựa về lịch báo, *Hách vũ* ở lại trông nom.

Lại nói chuyện *Chu-tam* về đến đại-dinh, vào ngay yết kiến quan khâm-sai bẩm rõ hết tình hình ở chùa Thừa phúc.

Cố quân sư nói rằng:

Nếu đã dò biết cái hầm tối của bọn ác-tăng ấy, thì việc đến con gái *Trương-Vĩnh* và đứa con dâu *Thái-trường-Phúc* lật tra ra được. Vậy xin quan lớn cứ như thế, như thế.

An khâm sai nói:

Việc ấy xin phiền tiên-sinh đi giúp cho.

Cố quân-sư vâng lời, liền bảo *Chu-tam* hãy đi tạm nghỉ một lát, trưa nay lại phải đi ngay, lại phái *Phùng-thiết-Kiên, Lục vũ Sinh* cùng đi, còn *Ngụy-vĩnh-Phúc* mang một trăm quân sớm hôm sau phải đi đến ngay chùa Thừa-phúc, nhưng cứ im như không, đừng nói cho ai biết, và đừng đi cả làm một toán quân lính đều dắt cả khí giới vào trong bọc, ăn mặc giả làm những người đi làm ăn, bọn nhau đến một chỗ nào đó, rồi cứ lựa lọc đi đến nơi.

Lục vũ-Sinh, Phùng-thiết-Kiên cùng *Chu-tam* vâng mệnh trưa hôm ấy ra đi ngay. Đến nơi tìm vào một nhà hàng, để chờ toán quân *Ngụy-vĩnh-Phúc* đến. *Chu-tam* đã bảo người ở đó, rồi về nhà hàng [illegible] *Hách-vũ* biết.

Hách-vũ liền cùng *Chu-tam* đi đến ngay chùa Thừa-phúc, hôm ấy đã là ngày 14, ngày mai đã là ngày phật sống làm lễ thiên hóa rồi, một miếng đất không ở trước cửa chùa, đã bảo một cái đài vuông cao ba trượng mười, trên đài có cắm tàn, lọng, cờ, phướn, trang hoàng rực rỡ, chung quanh dưới đài chất đầy củi nỏ có khê để thiêu xác, bên cạnh đài đặt một cái khám con, phòng để thiêu hóa xong đem xương bỏ vào đó. Trong chùa người chen rất là nhiệt náo, ầm ầm như chợ, người trong ra, người ngoài vào, cứ lên nhau mà đi. *Chu-tam* theo mọi người cố len đến bên đàn phật, thấy đèn nến thắp sáng choang, hương hoa bày la liệt, phía ở lọng cắm đầy chung quanh, lại có cái lò đốt trầm, khói bay tung tỏa ra khắp nơi, mùi thơm bát ngát, nhìn xem vị hoạt phật ấy như người sống dở chết dở, vẻ mặt buồn dầu. Còn *Hách vũ* đi đến trước thiền phòng, ở đó có nhiều tên tiểu hoặc đứng hoặc ngồi, ngăn lối không cho vào, phải quay ra đi xem hết các nơi khác, rồi đi tìm *Chu-tam*, cùng trở về ngôi hàng. Ăn cơm xong, *Hách vũ* nói:

Lúc nọ vào phủ đàn, phải dặn nhau trước, vậy chẳng hay *Lục-vũ, Sinh* [illegible]

Chu-tam nói:

Ờ, lúc chúng tôi ở tỉnh thành chia tay ra đi, đã biết nhau là cứ đến cả ở chùa Thừa-phúc, hễ lúc nào thấy có ba tiếng pháo và một tiếng thanh la, thì cùng nhau kéo cả vào.

Nói rồi hai người cùng nai nịt gọn gàng, lau hai tên kiện-dịch ở đó canh giữ tên tiểu, còn thì đem theo đến chùa cả.

Bấy giờ về phía đông mặt giăng đã mọc, sáng như ban ngày, trên đường người kéo đi như nước chảy, đều là đi đến chùa xem hoạt phật thiêu-hóa. Bọn *Chu-tam* đi vào trong chùa, bấy giờ hoạt phật đã lên ngồi trên đài cao, bốn mặt khói hương bay lên nghi ngút, lại nhân có ánh giăng, trông như đám mây bay cuồn cuộn ở giữa giời. Lại có một cái bình-đài, trên đài có 18 người hòa thượng, đều đội mũ côn-lư, mặc áo cà-sa, dưới đài có nhiều tăng nhân mình mặc áo chùng đều cầm pháp khí, giữa nơi phương trượng có một người hòa thượng ngồi, trông đầu hùm lưng gấu mà phệ mặt to, dáng tợn ra bộ trang nghiêm, nhưng có vẻ hung ác lắm. Một lát 18 vị hòa thượng kia, một tay cầm cửu-long tích-trượng, một tay lần đếm tràng hạt, ngồi ở trên đài tuyên xướng phật hiệu; rồi tiếng cầu tiếng niệm ở dưới đài cùng nổi tiếng [illegible] thương. Tiếng trống, tiếng não bạt, rung động vang lừng, già trẻ giai gái bốn bên, đều cầm hương quì xuống dập đầu, cùng niệm phật lầm rầm. Bỗng thấy người hòa-thượng ngồi ở trên phương trượng đứng lên cầm thiền trượng gõ đi đưa lại, rồi đọc rằng:

Cõi đời là giấc mộng.
Thân hình không phải của mẹ cha.
Hôm nay trút bỏ xác nầu xa.
Núi xanh cao vòi-vọi.
Nước biếc chảy xa xa.

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell

Supplément au Trung-Bắc Tân-Văn

GIÁ MUA CÓ HẠN	Tờ buổi trưa	Tờ buổi tối	Cả hai tờ
Cả năm.	3$00	6$00	8$00
Sáu tháng.	1.60	3.20	4.00
Ba tháng	0.90	1.80	2.00
Một tháng.			1.00

Nam-kỳ và ngoại-quốc phải trả thêm tiền cước

Nº 3571 du 15 Février 1929

TRUNG-BẮC BUỔI TRƯA

Phụ-trương số 9 — (Tờ phụ-trương này ra từ trưa hôm 14 Février 1929) — Mỗi số: 1 xu

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
68, Rue Jules Ferry, Hanoi

Fondateur : F. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef: PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant: NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique :
TRUNGBẮCTÂNVĂN HANOI
TÉLÉPHONE Nº 150

PUBLICITÉ
Annonces le c/m. . . . . 0$60
Réclames — 1.00
Consulter les tarifs pour contrats de longue durée

PHÁO

Khen thay ai nghĩ ra cái pháo để hình-thức sự vui mừng thật là cao kiến.

Cận lại người nước ta đua theo người Âu-tây mừng nhau bằng ngôn-tư (dit cua) mỗi ngày một thấy sinh sự, mới biết rằng tiến-nhân nước ta là cao-kiến. Tôi lạ sực nhớ năm nào, tôi nhân đi theo phái-bộ sang đấu-xảo *Marseille*, qua Saigon được cái vinh-dự các đồng-bang trong Lục-tỉnh làm tiệc đãi bọn Bắc-kỳ ta, ấy cũng là một cách thù-tạc tao-nhã của dân hai xứ. Đến khi rót sâm-banh anh em yên-trí cho tôi là một bậc anh hùng, bèn cử tôi thay mặt cả phái bộ Bắc kỳ mà kiếm mấy lời cảm tạ cái thịnh tình của đồng bào Lục-tỉnh. Trời đất ơi! Lúc ấy lòng tôi chỉ những ao-ước được thấy tự-dưng chỗ đất tôi đứng nó thụt xuống chừng trăm trượng để gỡ cho tôi cái bẽn lẽn, không biết nói câu gì. Ác tệ! đất vẫn vững không thụt xuống tẹt nào, khiến cho tôi phải ứng-khẩu nên mấy câu văn tối vô-vị miệng tôi nói mà tai tôi thấy ù, người tôi thấy run. Sau không biết tôi thở ra những câu gì? Giá sử khi ấy mà ai lại chơi khám đạt một cái mà lưu thanh, để ghi lấy những lời tôi nói bấy giờ đem vận lại mà nghe, thì có lẽ tôi đến phải cái danh hiệu, đi biệt xứ, cho nó khỏi cái ê-chề.

Nếu anh em trong Nam kỳ khi ấy đứng tiếp chúng ta theo cách văn minh, mà lại theo cách cổ khi đến cái phút trọng-thể, mỗi bên đệ vài ba tiếng, rồi sai đốt chàng pháo lạch-tạch, thì có phải tiệc hóa ra vui, hai bên đứng dậy ra về cũng hể-hả mà có lẽ ai nấy cũng oán cái chàng pháo vô vị, làm ấp mất cả những lời nhả ngọc phun châu tôi đã nói ra rồi, hoặc tôi sắp nói ra mà vì tiếng pháo nổ phải ngừng lại?

Ý đáng cô-giả các cụ cũng đã bị những nước cường lưỡi ấy cho nên mới nghĩ ra cái pháo để mà cứu những người đến lượt phải nói mà không biết nói câu gì cho nó mặn-mà thú-vị; không xúc-phạm đến ai, mà lại hình như có nghĩa-lý đặc-biệt. Giản hoặc cũng có người trời phú cho cái lài ấy. Chẳng may tôi lại không có, mà tôi cũng được biết nhiều người không có. Cho nên từ thuở ấy đến nay, tôi vẫn cứ tấm-tắc khen mãi cổ nhân nghĩ ra cái pháo là cao.

Như năm mới ta đến nhà ai chẳng lẽ lại cứ theo sát các bà già mà chúc những: nhứt bản vạn lợi, sinh năm đề bảy, vạn sự như ý, lâng-nhăng có mấy câu nói đi nói lại mãi, mà phàm những bậc mùa bút như chúng ta, đi đến đâu hỡ mở miệng, người ta cứ trông ngóng những lời hay tiếng lại. Ai đâu lại có nghĩ được ra nhiều lời hay tiếng lạ mà nói mãi cho nó khỏi nhàm. Cho nên chịu cho cái pháo là thần tình. Vừa mở miệng reo hai tiếng: năm mới... thằng ở nhà người ta đốt ngay cho chàng pháo lạch tạch, thế là câu văn hay ta nhờ ngay được tiếng pháo mà không ai biết được rõ nó hay thế nào.

Đi dự tiệc vui mừng, người nước ta không có lệ sâm-banh, cho nên vào bàn, câu chúc phải ra trước, niên hậu mới chén. Đồ cũng là một cái khôn. Chúc xong rồi người nào địa vị phải nói, nhẫn là ăn miếng vậy mới biết ngon nhấp tớp rượu mới phân được ngang hay dọc, chứ nếu cũng lại như ông tây, ăn xong, đến sâm banh mới nói, thì người phải nói những lo ngay-ngáy mà ăn mất ngon, uống mất thích. Nhưng nào các cụ ngày xưa có cần phải nói chi nhiều lời. Mới bắ mấy tiếng: Hôm nay ông bà cho . . . . thì ngoài sân đã thấy lạch-lạch khói mù cả lên rồi. Vì bằng pháo có ầm chàng nữa, thì lại thần tình được một câu: biết ăn biết nói là nói bỏ-bỏ, cười khanh khách mà không có ý nghĩa gì cả. Những người đến ăn mừng nhà người ta mà nói nên câu nghĩa lý quá, thường chê là kẻ lỏi-thỏi lắm điều, hoặc xỏ-xiên khiếm-nhã.

Vậy lại càng nên phục. Ai nghĩ ra cái pháo thật là cao kiến.

V.

HÀI ĐÀM

Năm mới hỏi thăm

Trong làng Hài-đàm của nước Đại-Việt-Nam là từ xưa đến nay, kể cũng đa nhiều ông có tiếng. Từ ông Nam-Phương Sóc *đã lạ-thế không kể, còn các ông khác là :*

1. -- Sơn-phong.
2. -- Tò-mò anh Hai.
3. -- Yên-sơn.
4. -- Kim-xuyên.
5. -- Cường-sĩ.
6. - Bình-khanh Trương-thị.
7. -- Còn nhiều ngài không nhớ hết được.

Vậy nhân dịp đầu xuân năm mới, xin có mấy lời hỏi thăm như sau này :

« Sơn-phong vẫn trăm-trích người,
« Hay là nay đã chán đời đi tu ?
« Anh Hai vẫn tính tò-mò.
« Hay là nay chỉ nằm co xó nhà ?
« Yên-sơn vẫn chễ đàn-bà.
« Hay là còn bận la-cà (1) ở đâu ?
« Kim-xuyên vẫn dễ có đâu,
« Hay là còn vướng mấy châu chưa ch ?
« Còn nhiều ông gì bà gì,
« Ông thì Cường-sĩ, bà thì Bình-khanh...
« Hai bốn gian ở Hà-thành,
« Hôm nào họp với Hi-đình một đêm.
« Lập hội Ái-hữu Hài-đàm,
« Dâu ông Hội-trưởng, ai làm thì ai!...
« Thua các bà, thua các ngài,
« Bấy giờ ta sẽ đọc bài đít-cua.
« Vỗ tay khen cái trò đùa »,

Hif-đình, Nguyễn-va'n-Tôi

(1) Chữ *« la cà »* có người đổi ra chữ *« làm nhà »*, vì nghe đâu ông Yên-sơn bận làm nhiều nhà ở Hà-thành.

Việc đắm tàu «Cap Lay»

Việc này đáng lẽ đến ngày 15 février tòa Thượng-thẩm mới tuyên án, nhưng vì hai người bị cáo là MM. Benteu và Mège là hạm-trưởng và phó hạm-trưởng tàu ấy phải lưu lại đây đã lâu ngày, nên tòa tuyên án sớm để cho hai người có thể về kịp Pháp được.

Tòa Thượng-thẩm do quan Viện-trưởng Morché chủ-tọa và 2 viên quan Tham-nghị Collet và Couget phụ-thẩm đã tuyên-án tha cho MM. Benteu và Mège được trắng án như là án của tòa Haiphong.

Xuân thu đàm ái

Trong số báo ngày hôm qua bản-quán đã đăng danh sách các quan lại được ký bổ về dịp xuân thủ, nay đăng danh sách các quan lại được thăng thưởng như sau này :

Thăng tổng-đốc hạng nhất : M. Vũ-ngọc-Hoành, tổng-đốc tòa thượng-thẩm.

Thăng Tổng-đốc hạng nhì : M. Ng.-huy Tường, tuần-phủ Sơn-tây.

Thăng Tuần-phủ hạng nhất : M. Ng.-iải-Tế, tuần-phủ Kiến-an.

Thăng Tuần-phủ hạng nhì : MM. Ngdoãn-Thọ, án-sát Phú-thọ, Nguyễn-đạo-Tấn, án-sát tòng sự tại tòa nhì phủ Thống-sứ.

Thăng Án-sát hạng nhất : M. Phan-văn-Đại, án-sát Ninh-bình.

Thăng Án-sát hạng nhì : MM. Bùithiện-Cẩu, tri-phủ Hoài-đức (Hà-đông) Nguyễn-văn-Khúc, tri-phủ Lạng-giang (Bắc-giang). Nguyễn-văn-Thành tri-phủ Đoan-hùng (Phú-thọ)

Thăng Tri-phủ hạng nhất MM. Ng.-duy-Hãng, tri-phủ Lâm-thao (Phú-thọ) Dương-thiệu-Tường, tri-phủ Ninh-dang (Hải - dương). Phạm-huy-Thành, tri-phủ Quốc-oai (Sơn-tây).

Thăng Tri-phủ hạng nhì : MM. Trần-Xuân, tri-huyện, Vũ-thiên Thái-bình. Nguyễn-huy-Xương, tri-huyện Trực-ninh Nam-định, Vũ-Đại, Tri - huyện T.ên-từ Hưng-yên.

Thăng Tri-huyện hạng nhất : M. M. Nguyễn-Kỳ Tri-huyện Chương-mỹ (Hà-đông), Ng-trinh-Cát Tri-huyện Phúxuyên (Hà-đông), Vũ - Cầu, Tri-huyện Đan-phượng (Hà-đông).

Thăng Tri-huyện hạng nhì : MM. Ng-Giáng Tri-huyện Yên-dưng (Quảng-yên) Pham-duy-Tiên Tri-huyện Thanh-miện (Hải-dương), Ng-tiệp-Lễ Tri-huyện Gia viễn (Ninh bình) Ngô-bộ-Doanh Tri-huyện Văn-giang (Bắc-ninh).

Thăng Tri-huyện hạng ba : MM. Nghải-Thoại hậu tuyển Tri-huyện tại Tùng thiện (Sơn-tây), Trinh-v-Khiêm tham tá tòa sứ Bắc-giang vừa trúng tuyển kỳ thi Tri-huyện hạng ba, phạm-v-Lê tham tá phủ Thông-sứ vừa trúng tuyển kỳ thi Tri-huyện hạng ba, Lê-v-Lân lục-sự thượng hạng tại tòa án Nam-định vừa trúng tuyển kỳ thi Tri-huyện hạng ba. Ngô-vi-Liên nguyên tốt nghiệp trường pháp chính tham tá tại Thư viện. Ngô-gia-Lễ nguyên tốt nghiệp trường Pháp-chính tham-tá tại sở Tài-chính, Ngô - quốc - Côn nguyên tốt - nghiệp trường Pháp-chính tham-tá tại phủ Toàn-quyền, Nguyễn-đăng - Quyên nguyên tốt-nghiệp trường Pháp chính lục-sự thượng-hạng tại tòa án Hà-nam.

Thăng Chánh tri-châu hạng nhất : M. Châu-ngọc-Phương Chánh tri-châu hạng nhì tại Sơn-la.

Thăng Chánh tri-châu hạng nhì : M. Hoàng-huy-Giao tri-châu Thượng-lang (Cao-bằng).

Thăng tri-châu hạng nhất : MM. Đỗđình-Thiện tri-châu Yên-lập (Phú-thọ) Bạc-cầm-Quý tri-châu Thuận (Sơn-la).

Thăng tri-châu hạng nhì : MM. Bếxuân-Tiết tri châu Quảng-uyên (Caobằng), Vũ-đức-Phương tri - châu Vănuyên (Lạng-sơn).

Thăng tri-châu hạng ba : MM. Đ.nhcông-Huy, quan-lang Hòa-bình, Caođức-Khải thư ký lục sự tại Hà-giang trúng tuyển kỳ thi tri-châu hạng ba, Ng-v-uyên thư ký tại tòa sứ Bắc-giang trúng tuyển kỳ thi tri-châu hạng ba.

Chiến-hạm Anh qua Saigon

Ngày 5 février, chiến-hạm *« Cumberland »* của nước Anh tới bến Saigon, đậu ở đấy đến ngày 11 février lại khởi hành đi. Trong khi chiến-hạm đậu ở bến Saigon, các quan-chức và nhândân thành - phố Saigon có đặt cuộc nghênh-tiếp và mọi cuộc tiêu-khiển rất thân-mật. Khi chiến-hạm biệt hải-phận Nam-kỳ, quan hạm-trưởng có gửi bức vô-tuyen-điện sau này cho quan Thốngđốc Nam-kỳ.

« Giữa khi biệt mũi Cap Saint-Jacques, tôi nhơ ngài làm ơn tỏ cùng quan Toán - quyền Đông - dương biết rằng, trong khi chiến-hạm *« Cumberland »* qua bến Saigon, được khoan-tiếp một cách thân mật như thế, thì tôi lấy làm thỏa-ý xiết bao. Tôi lại xin tỏ lời về phần riêng tôi và thay mặt cho các võ-quan cùng các thủy-thủ ở chiến-hạm, cảm ơn ngài đã tiếp đãi chúng tôi một cách rất tử-tế. Tôi lại nhờ ngài chuyển lời cảm ơn của chúng tôi cho các quan-chức văn-võ cùng tất cả nhân-dân Saigon đã tiếp đãi chúng tôi một cách trọng-thể, khiến cho chúng tôi không thể bao giờ quên được. »

Một hội ái hữu của những người cân nặng một trăm kilos

Ở Paep có một hội ái hữu gọi là hội người nặng một trăm kilos. Trong hội ấy có sáu mươi hội viên, người cân nhẹ nhất cũng được 240 livres. Những bữa hội viên họp mặt ăn cơm với nhau, sau chục vị ăn bằng đến mấy trăm người. Có ngài trong một bữa xơi hết sáu chai rượu vang, một con gà lớn, và sáu tá xò. Các ngài vào hàng cơm thì chỉ biệu đến người đầu bếp dẫu lấy làm kinh ngạc. Nhưng khi hội viên đi du lịch, nếu đi xe điện, xe hỏa thì mỗi người ngồi mất chỗ của bốn năm người. Nếu đi ô-tô thì mỗi người phải ngồi riêng một chiếc.

Ông hội trưởng hiện thời là M. Sutty cân nặng hai trăm kilos.

Cuộc bay từ Paris đến Hanoi

Về cuộc bay từ Paris đến Hanoi, quan hạm-trưởng bộ Bưu-điện sẽ lâm lần, có lại cáo rằng nếu gió tốt, thì đến ngày 18 sang ngày 19 Février, tàu bay của phi công Costes sẽ khởi hành ở trường bay Bourget. Tàu bay ấy sẽ chở thư.

Chiều hôm nay phi công Costes cũng đăng báo một bức thư nói rằng đăng tin hai phi hành gia Paillard và Le Brix sẽ khởi hành có thể lâm cho người ta hiểu lầm rằng có một cuộc thi bay đến Đông phương, vì ngày tháng cuộc bay của Costes, và của hai phi hành gia ấy trùng nhau.

Phi công Costes nói phi công không ưng cho cuộc bay của phi công thành ra một cuộc thi. Phi công muốn lâm một việc hữu-ích cho sự giao tế tương lai, chứ không phải là hãnh diện cho các phi công. Tuy vậy phi công cũng mong cho phi công Paillard cũng được một bản lệnh như bản lệnh đã ký cho phi công, và nếu được như thế phi công rất mừng.

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

LA COMPOSITION FRANÇAISE aux examens franco-annamites

của M. L. HOULLIER

Giáo-sư trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam

Bán tại nhà in bản-quán

Giá mỗi quyển. . . . 0$30
Tiền cước mỗi quyển . 0,15

Ai ở xa xin viết thư về cho
ông BUI-XUÂN-THÀNH
61 — 63, Rue du Colon — Hanoi

VIỆC HANOI

THỜI TIẾT

Lúc 10 giờ sang : 18 độ

Giờ trận

Hôm nay là ngày giỗ trận ở chùa Đồng quang, dưới Thái-hà-ấp.

Lúc bản-báo ấu hành, thấy các nam thanh nữ tú Hà-thành đương kéo xuống xem hội đông không biết bao nhiêu mà kể, chuyến xe điện nào cũng chết nhích những người.

Mở phòng điện thoại ở Phúc-yên

Bắt đầu từ ngày 16 février 1928, sẽ mở ra phòng điện-thoại tại tỉnh Phúcyên. Giờ mở cửa cũng như giờ làm việc ở sở điện-báo.

Giá tiền điện thoại ở các tỉnh ấy thông với các nơi ; cứ mỗi ba phút đồng hồ định như sau này :

Ở Phúc-yên gọi đi Bắc-ninh, Đápcầu Hà-đông, Hải-dương, Hà-nội, Chũlạng-thương, Sơn-tây, Tam-đảo, Vĩnhyên, Ninh giang, Hưng-yên, Bắn-yênnhân, Phả-lý và ở các nơi ấy gọi về, định là 0p.20.

Ở Phúc-yên gọi đi Vinh, Bến-thủy, Cửa-lò, và ở các nơi ấy gọi về định là 0$40.

Một cuộc diễn thuyết tại trường Cao đẳng

Chiều nay hồi 5 giờ, hội Ái-hữu các cựu học-sinh trường Trung-học Albert Sarraut mở một cuộc diễn thuyết tại trường Cao-đẳng ở đường Bobillot. Diễn giả là M. Henry Bouchon sẽ nói về xã-hội mới An-nam (Société annamite nouvelle), cuộc diễn thuyết này sẽ do quan Toàn-quyền Pasquier chủ tọa.

Có phải là hội bí-mật không ?

Nguyên hồi tháng trước đang khi dân làng Tây-trù, phủ Lý-nhân (Hanam), họp việc làng tại nhà lý-trưởng, thì tên Trần-văn - Liễn gây sự đánh nhau với hai anh em Trần-văn-Chí và Trần-văn-Chức. Chí và Chức bị thương nặng, lý-trưởng phải khiêng lên phủ trình.

Tức thì tên Liễn lên tỉnh đến sở Cẩm trình rằng, trong làng có hội bí-mật tên là Tân-khai, mà anh em Chí, Chức chủ-trương hội ấy.

Viên Cẩm trình quan trên xong, thì lấy một toán lính khố-xanh về vây làng bắt anh em Chí và Chức là thư-ký và tộc-biểu làng Tây-t.ừ. Lại bắt cả tên Trần-văn - Tạo cũng là tộc-biểu làng ấy giải lên tỉnh rồi dẫn lên sở mậtthám Hanoi xét hỏi xong, lại cho giao giả tỉnh nhanam.

Cái nạn săn-bắn

Nhân dịp tết vừa rồi, M. Roux ở Hảiphong cùng một người bạn nữa rủ nhau đi bắn ở miền Phù-Quỳ, chẳng may người bạn nọ nạp súng the nào, đạn bắn ra trúng phải chân M. Roux, bị trọng thương, đã lập tức đưa về nhà thương Hanoi điều trị, không coi M. Roux sẽ phải cưa một chân.

Toan tuất cổ để tự-tử

Người phu làm tại nhà thương Bảohộ, tên là Nguyễn-bá-Cử, can tội ăn cắp, phải đưa đến sở cảm, sở cảm tống giam để xét, thì người phu ấy xé quần lấy một miếng vải thắt cổ để tự tử, may có người biết lại cứu được.

Vì đốt mả chăng

Hồi gần trưa hôm mồng ba tết, phát hỏa tại gác nhà số 11 phố Daranton, là nhà người hàng cá ên là Lê-đức-Tích. Nghe đâu vì đốt mã thành ra phát hỏa.

Sở cảm được tin, lập tức cho vòi rồng đến cứu, nên mới dẹp được ngọn lửa. Thiệt hại chừng ngót hai trăm đồng. May không việc gì đến người.

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để các nghị được báo biết rằng : tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các liệt-quí ông nào mua thì gửi tiền cho sở không có tiền gửi theo giấy mua thì báo-quán không trả lời. ✱ Mua báo chỉ tính từ đầu hoặc giữa một tháng chứ không tính từng tuần lễ.

Ai tin

Bản-quán được tin buồn rằng ông Ngđức-Hỷ giáo-học tòng-sự tại nhà Học-chính Bắc-kỳ vừa tạ thế ngày hôm qua tại nhà ông ở đường Huế số 130. Năm nay ông hưởng thọ 35 tuổi. Đến ngày mai 15 février hồi 9 giờ sẽ cất đám về làng Yên-mẫn, tỉnh Bắc-ninh.

Bản-quán có lời chia buồn với quiquyến.

CÁO PHÓ

Chúng tôi lấy làm đau-đớn xin có lời cáo-phó để các cụ, các bằng, các bà biết cho rằng phu-quân, thân-phụ và bào-huynh, tháo đệ chúng tôi là :

M. NGUYỄN-ĐỨC-HỸ

giáo học thượng ngạch hạng nhất 35 tuổi

tạ thế ngày 13 février 1929 tại dương Huế số nhà 130.

Đến ngày 15 février 1929 tức là mồng sáu tháng giêng ta hồi 11 giờ sẽ cất đám an táng tại làng Yên-mẫn tỉnh Bắc ninh.

Vị-vong-nhân : Hoàng-thị Ngọ

Cô tứ : Nguyễn-đức-Mai
Nguyễn-đức-Ngọc
Nguyễn-đức-Hồng
Nguyễn-đức-Yên
Nguyễn-đức-Thin

Nữ-tử : Nguyễn-thị-Loan

Bào huynh : Ng-đức-Phúc và vợ con.

Bào đệ : Ng-đức-Mão và vợ.
Nguyễn-đức-Thau

Bào tỉ : Nguyễn-thị-Phận.

Bào muội : Nguyễn-thị-Mỹ.

Chết giữa mồng một tết

Giữa hồi 8 giờ tối hôm mồng một tết vừa rồi, một người tây-phái sở Thương-chính, tên là Trương-puang-Lợi, mang xác đưa con trai được hai tháng đang trình sự cảm, nó rằng khi đưa vào nhà-thương, đang đi đọc đường thì con chết.

Vậy đã cho đem vào nhà Xác để mai-táng.

Năm mới đã vứt xác

Sáng mồng ba tết, người ta thấy một cái xác con trai chừng hai tuổi, vứt ở đường chợ Hôm, vậy đã cho mang vào nhà xác.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Tau hỏng máy

Hãng tàu biển *Messageries Maritimes* vừa được tin báo rằng tàu *Chef Mecanicien Mailhol* bị hỏng máy tại Alger, có lẽ lại phải ở lại đó chữa đến một hai tháng mới xong. Tàu này chở hàng sang Đông-dương, đáng lẽ tháng ba tây tới nơi, nhưng phải chữa thì có lẽ tháng tư hay tháng năm mới tới,

Cái nạn săn-bắn

Trong hôm tết, M. Humbert ở đồn điền Cồ-đăng, đi bắn ở miền Cấm-đài, chẳng may bắn phải một người đàn bà tên là Ng-thị-Phương, bị trọng thương ở chân. Đã đưa về nhà thương điều trị.

PHỦ-LẠNG-THƯƠNG

Chết đường

Hồi 6 giờ sáng ngày 9 février, chiếc tàu *Emerande* vừa ghé vào bến thấy một người đàn ông trạc độ 45, 46, ở dưới tàu lên gọi xe thuê đi về Nam-ninh. Mạc cả xe xong, sắp bước lên xe thì lồng người ấy lảo đảo choáng váng hình như bị gió độc, rồi ngã gục ngay xuống đất. Ngay lúc ấy người cảnh-sát là tên là Cửu đứng gần trên cầu thấy thế vội chạy xuống vực người kia lên xe đưa vào nhà thương. Nhưng khốn nạn đi giữa đường thì người kia tắt ngắt, tử đầu chí cuối không nói được một câu gì. Khám trong mình thấy có mấy cái thẻ thuế thân tên là Đào-trọng-phúc, 46 tuổi, buôn bán, quán làng Thượng-khúc, tổng Tả-thanh oai, huyện Thanh-oai, (Hà-đông). Người khốn nạn này đi buôn bán xa về, trong tay chỉ mang một cái hòm nhỏ đựng quần áo lặt vặt và một cái chăn. Khám xét mình mẩy không có thương tích gì khả nghi nên đã cho chôn ngay ngày hôm ấy.

CẦU - GIỎ

Nhà ga mất đèn

Chiều tối ngày 29 Janvier, người phu kíp nhà ga Cầu-giỏ vẫn thắp đủ đèn hiệu của ga. Thế mà buổi sáng ngày 30, đi soát lại mất mất cái đèn báo hiệu. Viên kiểm-soát khu thứ nhì ở Phủ-lạng-thương đã đệ đơn trình sở Cẩm.

Tin Trung-kỳ

THANH HÓA

Hội đồng cứu tế

Nhân cái số tiền của thiên - hạ gửi quyên giúp cho các nhà bị nạn thủy-tai năm ngoái còn lại được hơn một vạn đồng, nên hội đồng cứu tế khi giải tán có bầu lại năm ông trông coi về số tiền ấy là tiền đã cho dân vay mua mạ hoặc mua thóc giống để cấy vụ vừa rồi, hẹn xong mùa sẽ hoàn lại.

Nay tuy mùa đã xong, mà còn nhiều làng chưa có thể bồi bổ lại những sự thiệt-hại về nước lụt, nên có xin chịu lại đến mùa tháng năm này sẽ trả. bởi vậy quan Tổng đốc có mời hội-đồng cứu tế họp tại dinh ngài hồi 3 giờ chiều ngày 5 février để xét các lời thỉnh cầu của các nông gia xem có nên cho chịu hay không.

Đúng giờ ấy thì hội đồng họp, có quan Tổng-đốc làm chủ tọa, quan Bố-chánh, ông hương Lân ông hương Trác và ông thị Nguyên. Xét xong hội đồng đồng thanh cho các nông gia chịu như sau này:

Phủ huyện	Số tiền vay	Số tiền mới trả được	Số tiền xin chịu đến mùa sau
Nga-sơn	3.250$00	1.656$00	1594$00
Quảng-hóa	1.250.00	1.6 6.00	1250.00
Thiệu-hóa	1.200.00	1.1[illegible]0.00	80.00
Hậu-lộc	2.000.00	1.645.00	355.00
Thạch-thành	2.700.00	480.00	2.220.00
Hoằng-hóa	1.000.00	500.00	500.00
Tĩnh-gia	1.000.00	500.00	500.00
Yên-định	1.620.00	1.065.00	555.00
Quảng-xương	400.00	[illegible]	400.00
Đông-sơn	1.000.00	1.000.00	400.00
Cộng	15.420,00	7.966$00	7.454$00

Cái số tiền các nông gia trả là 7966 $ thì đã đem ký vào nhà Nông phố ngân hàng, để sau này ngộ bất hạnh có việc chi thì sẽ trích ra mà cứu trợ.

SINH, TỬ, GIÁ THÚ

SINH

Nguyễn-thị-Tùng con M. Nguyễn-hữu-Lợi 56 hàng Trống.

Đặng-thị-Hòa con M. Đặng-trần-Phong 58 hàng Gai.

Hoàng-thị-Mùi con M. Hoàng-văn-Tích 15 Cửa đông.

Trần-thị-Giáp con M. Trần-văn-Cấp 70 phố Nouveau marché.

Nguyễn-thị-Khang con M. Nguyễn-văn Thọ Ngọc hà.

Nguyễn-văn-Ánh con M. Nguyễn-văn-Yến hàng Hành.

TỬ

Nguyễn-đình-Nhân 20 tuổi thợ may phố Thanh-giám.

Nguyễn-đức-Hỷ 35 tuổi giáo học 13 đường Huế.

Các cuộc vui tối nay

Cinéma Palace : L'ironie du sort.

Cinéma Tonkinois : Les exploits des Peaux Rouges.

Quảng Lạc:

Ban ngày : Bửu ngọc lâm sư độ đông khoa

Ban tối : Trần Trà Hôn

Sán Nhiên. Giới cũng chiều long

Nhà hát tây : Mannequins

Tin-tức về việc thương-mại

GIÁ THÓC GẠO :

Gạo hạng nhất, một tạ		10$60
— nhì,	—	9 70
— ba,	—	8 80
Thóc hạng nhất,	—	6 50
Bắp ngô —	—	6 60

THỜI GIÁ QUỐC TRÁI :

Ngày 5 Février 1929

3 %.	hoàn dần		78 f. 80
3 1/2 %.	hoàn dần		77 f. 50
4 %.	vĩnh viễn	1917	87 f. 65
4 %.	»	1918	86 f. 70
6 %	»	1920	102 f. 10
5 %.	hoàn dần	1920	118 f. 15
4 %.		1925	125 f. 00

Ngày 12 Février 1929

3 %.	vĩnh viễn	71 f. 40
5 %.	1915-1916	96 f. 95

GIÁ BẠC

Kho Nhà-nước : 12 f. 35.

CÁC TIN TÀU

Tàu *André Lebon* đã ở Marseille khởi hành ngày 25 Février sang Tàu và sang Nhật

Tàu *Ango* ở Djibouti đã chạy đi Colombo ngày 15 janvier.

Tàu *Cap Varella* ở Port Saïd đã chạy đi Colombo ngày 24 janvier.

Tàu *Bougainville* ở Port Saïd đã chạy đi ngày 7 février.

Tàu *Cap Padaran* ở Suez đã chạy đi Marseille ngày 3 février.

Tàu *Claude Chappe* mang thư sang Pháp đến ngày thứ sáu 15 février hồi 8 giờ ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane, Qui-nhơn và Saigon rồi chuyển sang Tàu *Sphinx* chừng ngày 19 février 1929 thì ở Saigon khởi hành.

Các thư từ gửi sang Pháp, ở Hanoi sẽ đem xuống Haiphong chuyến xe-lửa 20 giờ 4 phút tối thứ năm 14 février.

Tàu *Amboise* mang các bưu-kiện (colis-postaux) sang Pháp và các thư từ đi Tourane, Saigon ôtes des Somalis, Réunion và Madagascar, đến ngày chủ-nhật 17 février hồi 6 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy đi Tourane và Saigon.

Các thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong chuyến xe-lửa 20 giờ 4 phút tối thứ bảy 16 février.

CÁC VIỆC LĨNH TRƯNG VÀ ĐẤU GIÁ

Ngày 15 février 1929 hồi 9 giờ. — Tại sở Bưu-điện Hanoi đấu giá mua 80.000 ống sứ *isolateurs à double cloche* (kiểu lớn) và 5,000 ống sứ *isolateurs à double cloche* (kiểu con).

Việc đấu giá đáng 20.000 đồng.

Ký quĩ tạm 500 đồng.

Ngày 15 février 1929 hồi 16 giờ. — Tại sở Công-chính Hanoi đấu giá đổ đất và xây cầu cống, làm các máng nước ở Sơn-tây.

Việc làm đáng 346.734 $ 20.

Tiền dự phòng 44 265 . 80.

Ký quĩ tạm 6 000 , 00.

Ký quĩ nhất định 140,000 fr.

Điều-lệ xem tại sở Trị - thủy (Service Hydraulique) ở Hanoi.

Ngày 15 février 1929 hồi 9 giờ. — Tại tòa ba phủ Thống-sứ Hanoi, lĩnh trưng việc in Quốc-ngữ Công-báo của Bắc-kỳ trong năm 1929.

Điều-lệ xem tại tòa ba phủ Thống-sứ.

Ngày 16 février 1929 hồi 9 giờ. — Tại sở Bưu-điện Hanoi đấu giá mua 4.500 thùng xi-măng cho sở ấy.

Việc đấu giá đáng 25.000 $ 00.

Ký quĩ tạm 625 . 00.

Điều lệ xem tại tổng-cục ở đường Brière de l'Isle ở Hanoi số 14 và tại sở Bưu-điện Haiphong.

Ngày 18 février 1929. — Tại sở Bưu-điện Hanoi và Saigon. Đấu giá mua các sổ sách và giấy in cho sở Bưu-điện về năm 1929, chia làm ba lô.

Đấu giá theo các giờ sau này:

Lô thứ 1 : 9 giờ.

Lô thứ 2 ; 9 giờ 30.

Lô thứ 3 : 10 giờ.

Việc đấu giá ước là :

Lô thứ 1 : 10.000$.

Lô thứ 2 : 10 000.

Lô thứ 3 : 15.000.

Ký quĩ tạm :

Lô thứ 1 : 250 $.

Lô thứ 2 : 250.

Lô thứ 3 : 375.

Điều lệ đấu giá xem tại các sở Bưu-điện Hanoi, Haiphong và Saigon.

Ngày 19 février 1929 hồi 15 giờ. — Tại nha Thương-chính Hanoi và Saigon lĩnh trưng tám-mươi nghìn kilos (80 000 kilos) đồng lá. Giá bán phải kê bằng bạc Đông-dương.

Điều lệ lĩnh trưng để tại tòa ba nha Thương-chính Hanoi và tại phòng kế-toán sở Thương-chính Haiphong và Saigon.

Ngày 19 février 1929 hồi 10 giờ. — Tại nha Học-chính Đông-dương (tòa ba) đường Rollandes số 24 lĩnh trưng các đồ dùng sau này cho các phòng giấy và các trường cao-đẳng, trong năm 1929 và chia làm hai lô :

1° Các sổ sách, bìa và giấy in ;

2° Các đồ dùng trong các phòng giấy

Điều-lệ xem tại nha Học-chính Đông-dương, hay tại phòng Thương-mại.

Ngày 19 février hồi 16 g ở 15. Tại sở công chính Hanoi đấu giá thầu việc làm đường Đình-lập đi Tiên-yên, đường thuộc-địa số 4 đạo binh thứ nhất ở Moncay (lô thứ tư).

Việc thầu đáng 19.636 đồng

Tiền dự phòng 5.364 đồng

Ký quỹ tạm 350 đồng

— nhất định 8500fr

Ngày 19 février hồi 16 giờ 30, Tại sở Công-chính Hanoi, đấu giá thầu việc làm đường Đình-lập đi Tiên-yên, đường thuộc địa số 4, đạo binh thứ nhất ở Moncay (lô thứ năm).

Việc thầu đáng 15.[illegible]85 đồng

Tiền dự phòng 4 715 đồng

Ký quĩ tạm 250 đồng

-- nhất định 6000fr

Ngày 19 février hồi 16 giờ 45. Tại sở Công-chính Hanoi đấu giá thầu việc làm một con đường con rộng 2 , 50 có chỗ xe tránh, và từ quãng km 5 đến 384 7·0 đường Thất-khê đi Von-mịt (tỉnh Lạng-sơn) có thể đổi làm đường lớn được.

Việc thầu đáng 30.800 đồng

Tiền dự phòng 6,700 đồng

Ký quĩ tạm 510 đồng

-- nhất định 12 500fr

Các điều lệ về việc đấu giá ấy để tại phòng quan chánh-sư-ký đạo nhất (1er Arrondissement) Hanoi và tại sở-lục lộ Lạng sơn

Ngày 6 mars 1929. — Tại sở Công-chính Vientiane lĩnh trưng các vật sau này về năm 1929.

1° Các đồ khí dụng bằng sắt (7 lô).

2 Các đồ sơn (7 lô).

3 Xi-măng (4 lô).

Muốn biết rõ điều lệ cứ đến xem sổ để tại phòng Thương mại Hanoi.

TRUNG BẮC HỌC HIỆU

22, Rue Lamblot (Phố Nhà Thờ) Máy nói số 150

Có các lớp từ Đồng ấu (cours Enfantin) đến Cao-đẳng (cours Supérieur).

Ngày giờ học và chương-trình theo y như các trường công. Buổi tối bao giờ cũng có lớp chuyên dạy chữ Pháp cho các học-trò thi vào làm các công sở hay vào học các trường Cao-đẳng tiểu học nhà nước.

« Âu-Tây tư-tưởng »

Là tên một thư-cục của bản-quán mở ra chỉ chuyên dịch các sách Tây rất hay, chia làm ba loại,

A. Sách văn-chương kinh-điển (bìa vàng)

B. Sách đọc cho vui (bìa đỏ)

C. Sách dạy phổ-thông (bìa xanh),

Mỗi tháng ra hai quyển bán mỗi quyển 5 xu (0$05).

Hiệu đã in ra những sách sau này:

ALEX. DUMAS :

1. BA NGƯỜI NGỰ LÂM PHÁO THỦ : toàn bộ 18 quyển nhỏ, mỗi quyển. 0$05 hoặc đóng làm 4 quyển lớn có bìa toàn bộ. 1,00

FÉNELON :

2. TÊ-LÊ-MẠC PHIÊU-LƯU KÝ : toàn bộ 10 quyển nhỏ mỗi quyển. 0,05 hoặc đóng làm 2 quyển lớn có bìa toàn bộ. 0,60

DE LA BROSSE :

3. LỊCH SỬ ÔNG PAUL BERT : có ba quyển nhỏ mỗi quyển . . . 0,05 hoặc đóng vào 1 quyển lớn có bìa trọn bộ. 0,15

J. SWIFT :

4. QUI-LI VE DU KÝ : có ba quyển nhỏ mỗi quyển . . . 0,05 hoặc đóng làm 1 quyển có bìa trọn bộ. 0,15

PERRAULT :

5. CHUYỆN TRẺ-CON : 5 quyển nhỏ. 0,05

MOLIÈRE :

6. NHỮNG HÀI KỊCH CỦA TIÊN-SINH ; có 5 quyển nhỏ mỗi quyển. . . . 0,05

LA FONTAINE :

7. THƠ NGỤ-NGÔN : (văn Pháp và văn Quốc-ngữ đối nhau) có 2 quyển nhỏ mỗi quyển. 0,05

Tiền cước gửi Recommandé :

Mỗi quyển nhỏ.	0$12
1 bộ « Ba người Ngự Lâm Pháo Thủ ».	0,30
1 bộ « Tê Lê Mạc Phiêu Lưu-Ký » . . .	0,20
1 bộ « Lịch-Sử ông Paul-Bert	0,13
1 bộ « Qui-Li Ve Du-Ký »	0,13
1 quyển « Chuyện Trẻ con ».	0,12
1 quyển « Hài-kịch Molière ».	0,16
2 quyển « Thơ Ngụ-ngôn ».	0,13
Cả 7 thứ gói làm một gói	0,50

Hiện đương in :

1. DE BALZAC :
MIẾNG DA LỪA

2 LE SAGE :
GIL BLAS

SÁCH MỚI BẰNG TIẾNG PHÁP

Une des énergies françaises Paul-Bert

tức là lịch sử ông Paul Bert có tượng đồng ở vườn hoa ngay tòa ốc lộ.

Người nước ta ai cũng nhớ mang máng cái công đức lớn của ông Toàn quyền Paul Bert mà không ai biết đích lịch sử ông thế nào Nay quan Thống đốc Nam kỳ Blanchard de la Brosse mới bổ cái khuyết điểm ấy Ngài đã soạn ra sách này in bán một lần đã hết rồi, tại vừa cho bản quán tái bản bằng giấy thường, trong có vẽ, mỗi quyển bán có 0p.20,

Tiền cước gửi mỗi quyển 0p.12.

Ai có máy móc hỏng thì nên đến :

. . . .

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Lưu thanh tốt nhất bán và cho thuê ở :

Etablissements Indophono

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn đi giầy đẹp tất đẹp thì nên đến :

G. M. R.
Demange

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai không có vốn buôn bán làm ăn thì nên đến :

Banque de l'Indochine

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Sữa tốt nhất thì có những :

Hiệu Nestlé

. . . .

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Xe đạp tốt nhất thì có :

MM. Deleule & Detouillon
Debiolle
Trúc-Thành

Xem cáo bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn làm nhà xây bằng gạch tốt thì nên đến :

. . . .

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn sắm đồng hồ bút máy thì nên đến :

G. M. R.
Phúc-Vinh

Xem cáo bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn giả hóa trẻ ăn uống như thường thì nên đến :

Hiệu giồng răng
Trần quang-Minh

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn sắm đồ đạc thì nên đến :

G. M. R.
Nhà tăm tăm
Trịnh-xuân Nghĩa

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn uống rượu, hút thuốc lá, xơi đồ hộp thì nên đến :

G. M. R.
L. U. C. I.

Xem cáo bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn tiêu khiển buổi tối thì đi xem :

Cinéma Palace
— Tonkinois

Xem cáo bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Chè ngon nhất thì hiệu :

Vinh-Mậu
Kim-Thái
Ninh-Thái

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn dùng thuốc tây thì nên đến :

Pharmacie Montés (Nhà ba chuông)
— Chassagne (Phố hàng Khay)
— Blanc
— Gillet (Vinh)
M. Rondon (Haiphong)
M. Hélary (Haiphong)

Xem cáo bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai có bệnh thì nên đến phòng khám bệnh :

Quan Đốc-tờ : Loubet
— Piquemal
— Blot

Xem cáo bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai có đồ cũ và quốc trái muốn bán thì nên đến :

Hiệu Đức-Long
Hoàng xuân Lan

Xem cáo bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn săn bắn thì nên đến :

MM. Deleule & Detouillon

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn sắm đồ vàng bạc ngọc ngà thì nên đến :

G. M. R.
Perroud

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Khăn mũ đẹp thì có :

Hiệu Hai Chính

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn xem tiểu-thuyết, mua giấy bút thì nên đến :

Tân Dân Thư Quán

Xem cáo bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Ai muốn thửa câu đối phúng mừng thì nên đến :

. . . .
. . . .

Xem cáo-bạch ở tờ báo chính ra buổi chiều, giá bán lẻ 2 xu.

Công-chúa thành Ba-by-luân

NGUYỄN-VĂN-HIẾU dịch

No 17

(Tiếp theo)

... Họ cho các dân-tộc khác là uế-tạp, không được thanh-khiết, nên họ không thèm giao-thiệp với; và trừ ra trong chốn Triều-đình còn có một đôi khi dám vượt qua những điều thiên-kiến tầm thường, còn thì không có người Ai-cập nào lại muốn dùng một cái dĩa mà người ngoại-quốc đã dùng để đựng thức ăn. Bọn tăng-lữ Ai-cập lại càng độc-ác và làm lắm sự rất là phi-lý. Bắt xã-hội phải theo những luật-phép cô-độc như thế chẳng thà cứ để cho ta không có luật-lệ gì và chỉ theo cái tính tự-nhiên của ta còn hơn, vì cái thiên-tính ấy đã làm cho trong lòng ta biết phân biệt thế nào là điều chính-trực thế nào là sự gian-tà rồi.

« Đức Nữ-hoàng chúng tôi đã hoài-bão lắm điều thật là phản-đối hẳn: Ngài coi cái nước rộng lớn của ngài là nơi mà các kinh-tuyến đều gặp nhau là có can-thiệp với các dân-tộc khác ở dưới những đường kinh-tuyến ấy. Cái điều luật thứ nhất của ngài ban ra là cho phép các tôn-giáo đều được tự-do truyền-bá ở trong nước, và lòng thương hại mọi điều lầm lỗi của người ta. Cái thiên-tài hùng-vĩ của ngài đã khiến cho ngài nhận biết được rằng các tôn-giáo tuy lễ-nghi có khác nhau, song cái luân-lý thì đâu cũng thế; vì cái chủ-kiến đó mà ngài làm cho nước ngài liên-lạc với các nước khác ở hoàn-cầu, và người Xi-mê-liên coi người xứ Đan-mạch Thụy-điển hay người Trung-quốc cũng như anh em một nhà vậy. Ngài còn làm hơn thế nữa: ngài lại muốn cho cái sự tự-do tín ngưỡng qui-hóa, là cái mối liên-lạc thứ nhất của loài người, cũng được lân-bang thuận theo nữa; vì thế nên ngài thật là xứng-đáng cái danh-hiệu quốc-mẫu, và nếu ngài cứ bền lòng theo cái chính-sách ấy thì chắc ngài sẽ được công-nhận là thế-giới đại-ân-nhân vậy.

Trước ngài, chẳng may có những kẻ thế-lực hùng-cường thường sai từng toán sát-nhân đi tranh bờ cướp nước của những dân-tộc khác, và đem máu họ mà rưới lên cơ-nghiệp của tổ-tiên họ đã để lại cho họ; người ta gọi những quân giết người ấy là những bậc anh-hùng; sự cướp phá của chúng thì cho là một sự vẻ-vang danh-giá. Đức Nữ-hoàng của chúng tôi có một điều vẻ-vang khác hẳn: Ngài đã sai những quân-tướng của ngài đi để giữ cuộc bình yên, để giữ cho loài người không được tàn hại nhau, để bắt họ phải biết dung lẫn nhau; và cái cờ hiệu của ngài là biểu-hiệu cho cuộc vạn-dân hòa-thuận vậy. »

Phượng-hoàng nghe viên đại-thần nói thế lấy làm thích lắm mới bảo rằng: « Thưa ngài, tôi ra đời đến nay đã được hai vạn bảy nghìn chín trăm năm lẻ bảy tháng rồi mà tôi chưa hề được mục-kích những điều giống như lời ngài đã nói ». Chim lại hỏi thăm tin tức bạn là chàng A-ma-dăng; viên đại-thần Xi-mê-liên thuật cho chim nghe những chuyện giống như chuyện mà ở nước Trung-hoa và ở nước Tây-hạ người ta đã nói cho công-chúa rõ. Chàng A-ma-dăng đến Triều-đình nào cũng vậy, hễ thấy có một bậc phu-nhân nào đem lòng thương yêu mà hẹn lại nhà, thì chàng lập tức bỏ đi, vì e rằng đến nơi hẹn không gan được để đến nỗi siêu lòng chăng. Phượng-hoàng bèn nói cho công-chúa Phú-mô-dương rõ chuyện chàng A-ma-dăng lại giữ được một lòng cùng công-chúa lần nữa, mà chàng quyết chí nhất-tâm như thế, thật là lạ lắm, vì chàng không thể ngờ rằng sau này công-chúa lại biết được lòng chàng như vậy.

Bấy giờ chàng A-ma-dăng đã đi đến xứ Si-căng-đi-na-vi (là nước Thụy-điển và Đan-mạch) rồi. Chàng đến đó lại được mục-kích lắm quang-cảnh rất là mới lạ. Ở đây thì vương quyền và tự-do cùng có và thuận-hòa với nhau lắm, giá ở nước khác thì không sao thế được; các nông-gia cũng như các bậc công-khanh trong nước đều được dự vào việc lập pháp, và một ông hoàng-tử còn ít tuổi mà xem ra đã đủ tư-cách xứng-đáng làm chúa-tể một dân-tộc tự-do sau này. Ở kia thì lại có một điều kỳ-dị hơn nữa: một vị quốc-chủ được quyền chuyên-chế vì đã có ước-khế với thần-dân một cách phân minh thế mà lại vừa là một ông vua trẻ tuổi nhất, vừa là một ông vua công-bình nhất.

Khi chàng đến nước người Xá-mạt (nước Phó-lan-nhã), thì thấy vua nước ấy là một bậc hiền-triết: vua này có thể gọi là *vua rối loạn*, vì dưới vua lại có hàng trăm nghìn ông vua con khác, mà ông vua nào cũng có quyền chỉ nói một tiếng là phá hoại được những điều quyết định của các vua kia. Phong-thần Ê-ôn (Eole) phải giữ các gió, lúc nào cũng tranh đấu với nhau không khó nhọc hơn là vua Xá-mạt này lúc nào cũng phải điều hòa các ý-kiến phản-đối nhau: vua chẳng khác chi một tay hoa-tiêu lúc nào cũng gặp cơn phong-ba bão-táp, thế mà không để cho tàu phải đắm vỡ, vì vua là một tay hoa-tiêu tuyệt giỏi vậy.

Trong khi A-ma-dăng đi qua các xứ rất khác hẳn với tổ-quốc chàng, bao giờ chàng gặp những sự may mắn về đường tình-ái thì chàng cũng đều từ chối không thiết cả, lúc nào cũng đau lòng vì cái hôn của công-chúa Phú-mô-dương đã tặng cho vua Ai-cập, lúc nào trong trí cũng định quyết treo trước mặt Phú-mô-dương công-chúa một cái gương kiên-trinh có một, và không gì lay chuyển được.

Chàng đi đến xứ nào thì công-chúa thành Ba-by-luân và chim phượng-hoàng cũng đi theo đến đó, và bao giờ cũng chỉ chậm mất có một hai ngày nên không gặp được nhau, thành thử một đằng thì cứ ra sức chạy không hề biết nhọc, một đằng thì cứ theo mãi không lúc nào ngừng.

Vì thế mà họ đi khắp xứ Nhật-nhĩ-man (Germanie); họ thấy ở bắc-phương xứ ấy vì biết theo lẽ-phải và biết theo triết-lý mà tiến-bộ được nhiều, nên lấy làm khâm-phục lắm: các vua ở miền đó đều là những bậc thông-minh học-thức, vua nào cũng để cho dân được quyền tự-do tư-tưởng; việc giáo-dục của các vua ấy không phú-thác cho những kẻ vì lợi-lộc mà dám lừa dối vua hay là tự mình lại lừa dối mình để đến nỗi có điều lầm-lỗi; họ đã dạy-dỗ các vua biết theo một nền luân-lý chung cho khắp cả thế-gian và biết khinh thường những điều tin nhảm; họ đã trục được ra khỏi các nước ấy một cái tục rất nên vô-lý đã làm cho lắm xứ ở phía nam kiệt-lực và giảm mất biết bao nhiêu dân đinh: cái tục ấy là đem chôn sống vào trong những cái nhà hầm to lớn không biết bao nhiêu nam nữ, bắt suốt đời phải ở cách biệt hẳn nhau và bắt phải thề rằng không bao giờ họ được giao tiếp với nhau cả. Cái việc điên-cuồng quá thế ấy, đã thông dụng trong biết bao thế-kỷ nay, làm cho trên mặt đất bị tàn phá chẳng kém gì những cuộc chiến-tranh cực kỳ dữ-dội vậy. (Đoạn này tác-giả có ý nói về các nhà tu-kín).

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiểu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell



ĐỒNG-HỒ ĐEO TAY BỌC VÀNG
Máy mô-ben, lá chèn-kính, mặt và kim có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 22 NĂM
Giá . . . . 11$50
Bán tại hiệu:
A. PERROUD (Nhà xanh)
59, Phố Paul Bert, — HANOI

TẠ-ĐÌNH-NINH
VỀ
Tranh Quốc-sử

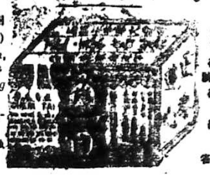
Ngày nay đã sang được đời Hùng và đời Thục, đã đóng thành sách, 1 quyển đời Hùng 1$20, một quyển đời Thục 0$60, có bán lẻ mỗi tờ 4 hồi, 0$08, -- có trẻ học annam sử lược, muốn cho chúng mau hiểu và nhớ lâu nên mua mỗi thứ một quyển, hay là mua lẻ từng tờ cũng bán. Tranh đời Triệu sắp có.

Bán buôn và bán lẻ, tại hiệu HOAN-VĂN Hanoi và hiệu QUẢNG-VẠN-THÀNH Haiphong.

Cung-Chúc Tân Niên
陳光明牙科
TRẦN QUANG-MINH
[illegible]
?0, Rue du Coton, [illegible]
Tonkin — HANOI

Xin chú-ý đến hiệu chè Chính-Thái, Song-Hỉ chính hiệu

Các nơi phát hành (hiệu chè Vinh-Mậu)
Số nhà 144, phố Khách, Nam-định.
Số nhà 25, phố Hàng Ngang, Hanoi.
Số nhà 21, phố Đông-kiến, Hải-dương.
Ở các tỉnh Nam-kỳ và Bắc-kỳ đều có nơi phát-hành.



總發行處
號茶茂榮
南定華人街
一百四十四號
河內行帆街
二十五號
海陽廣東街
二十一號
南北各地
均有代售

注意正號正泰雙喜名茶

Năm 1926, 12 trình Thương-bộ nước Pháp vào sổ, và đúng kim-bài thương-tiêu làm dấu hiệu, người khác không được giả mạo. Gần đây cũng có nhiều quân vô-sỉ, chế ra hạng chè giả, mạo dùng danh-hiệu của bản-hiệu để lừa dối và mưu lợi. Vì thế bản-hiệu mới đổi dùng cái giấy hiệu dán ở miệng bao chè, cách thức rất là tinh-tế, để phân biệt với hạng chè giả mạo, xin các quí-khách để ý đến cho.

西曆一千九百二十六年 [illegible]

NÊN XEM !!! NÊN XEM !!!!

Theo lời nhiều qui-khách bạn hàng bảo, tôi có thể thêm một chi-điếm chuyên trách việc mua bán thay các ngài ở xa.

Hễ có qui-khách nào cần mua, hoặc cần bán hàng gì, xin cứ viết thư về tôi sẽ mua tận gốc bán tận ngọn nhanh chóng.

Ngài nào có hàng về chưa bán được mà cần tiền ngay, tôi có thể chấm-trước tùy theo giá hàng cho vay trước được hai phần ba mà lấy lại rất nhẹ.

Qui-khách nào hỏi tin-tức, hoặc giá hàng gì, hỏi cứ quen lạ, xin cứ viết thư về hiệu tôi sẽ xin tìm kiếm rất minh bạch mà báo để ngài biết ngay.

Nay kính cáo
ĐỨC-LONG HIỆU
[illegible]

TRỊNH-XUÂN-NGHĨA
7, Rue du Chanvre, Hanoi



Lit en fer et en cuivre dit de Hongkong.
Accessoires pour Literie
Sommiers métalliques (toutes dimensions)
Glace de Saint Gobain de toutes dimensions et formes pour ameublement
Grand choix de bagnettes pour encadrement et fauteuils
Meubles Gères Thonet
Lampe à manchon « Titan »

Cần hai người đánh máy chữ giỏi. Hỏi tại: Cie minière métallurgique de l'Indochine, 2 Rue Francis garnier, Haiphong. 7681

THUỐC SIROP NOFAL

Thuốc SIROP NOFAL làm toàn bằng chất thuốc rất tốt, lựa chọn rất kỹ-càng, nên có đủ các tính chữa bệnh rất thần-hiệu và dùng vào hạng thuốc tốt thứ nhất để trị các bệnh như là:

HO
HO GIÓ
GHÍP (Cảm thiên-thời)
HEN

và tóm lại là hết thảy các chứng-bệnh về khí-quản.

ĐIỀU-ĐỘ DÙNG: *Cứ trong hai mươi bốn giờ, dùng từ năm đến sáu thìa cà-phê, ngoài những bữa ăn.*

Thuốc SIROP NOFAL để cho những người đã quá mười tám tuổi dùng.

Bán tại hiệu Bào-chế:
CHASSAGNE
Ông LAFON và LACAZE
Bào-chế đệ nhất hạng, kế nghiệp
59, phố Paul-Bert, Hanoi
Giây nói số 25

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống, Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

Dépuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền: 1$30

Pommade Ribal
Làm cho đỡ đau, trừ trùng-độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

Giá tiền: 0$80
Bán tại hiệu Bào-chế
L. BLANC
54 phố Paul-Bert, Hanoi

"Các quan công nhận là tốt nhất"



Có nhiều thứ rượu bắt trước rượu Tonique Tonkinois, nhưng rượu Tonique Tonkinois vẫn tốt hơn cả.

Bán tại nhà thuốc ***Montès nhà ba chuông, 54, Phố Paul-Bert, Hanoi.***

Thuốc PEPTO KOLA ROBIN
(Peptone, Glycérophosphate et Kola)

Là một thứ rượu thuốc rất ngon để giúp thêm sức mạnh cho bạng phụ-nữ vì gân sức mà không có thai nghén dáng.

Nó cũng giúp sức đang cho những người bị mệt nhọc vì làm công việc nhiều phải lao-tâm mệt trí, trị được bệnh yếu nhược và lại rất cần cho những người đau yếu mới mạnh.

Thuốc này lại còn phục-sức được cho những người bị sốt rét nữa.

Mỗi khi ăn cơm xong uống một cốc nhỏ rượu này thì chóng lại sức.

Có gửi bán tại các hàng thuốc
XIN NHẬN KỸ LẤY HIỆU:
LABORATOIRES MAURICE ROBIN
13, Rue de Poissy, Paris
VÀ ĐỪNG MUA ĐỒ GIẢ HIỆU.



Đồng hồ báo thức tốt mới thay chạy đúng giờ bảo hành 2 năm, tiếng kêu thanh giòn bấy coi lịch sự, thực là mỗi gia đình nên dùng một cái giá 3$00.
Đồng hồ này chẳng những là báo thức còn có thể hàng ngày lúc nào có việc gì cần hệ đặt đúng bấy giờ nó báo . . .
[illegible]
Xin các Quý khách chiếu cố cho vạn tạ.

福榮 河內
Phuc Vinh
12, R. Sâm Công Hanoi
ngay rạp Quang-Lạc

Agences d'annonces en Europe
SOCIÉTÉ MUTUELLE de Publicité
14, Rue Rougemont, PARIS (IXe)

Agents d'Annonces en Europe
L. MAYENCE & Cie
DAVIGNON, BOURDET & Cie, Succrs
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23 Ludgate Hill LONDRES

Đi Paris chơi !
KHÔNG MẤT TIỀN TÀU !

Tết năm nay các bà muốn cho các ông đi chơi xuân, vãng cảnh Paris không mất tiền tàu thì xin gửi ngay 0$05 timbre về hiệu **TRÚC-THANH**, *N° 59 bis, Place Negrel, Hanoi, lấy mẫu các thứ xe-đạp giá từ 25$00 trở lên, chỉ có xe hiệu ấy rất tốt mới đi xa được như thế.*



Phòng thí-nghiệm:
"PRODUITS MOGÉ"
số 8 phố Murillo thành PARIS.
Ở Hà-nội tại hiệu bào-chế Tô
LA PHÔNG LA-CAT
(LAFON et LACAZE)
ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert)

NÊN GIỮ DÌN CẨN THẬN

Khi gió giật vật, ki thấy con hơi ngây ngất khó chịu, [illegible] ra bệnh nặng, đau đớn.

Phàm những bệnh: nặng-mình, chóng-mặt, thiên-đầu thống, ăn không ngon miệng và đau gan, đều do tích độc, sinh ra bởi đại tiểu tràng vận chuyển không mạnh.

Thấy khó ở [illegible] nên chớ nài bỏ qua, xin nên [illegible] trước khi ăn cơm chiều, một viên hay hai [illegible] thuốc "PILULES MOGÉ". Thuốc này thật là [illegible] Không hề chat đ[illegible] cồn cào, trừ tiệt ngay [illegible].

Thuốc viên "PILULES MOGÉ" vốn toàn bằng chất thảo-mộc, rất có công hiệu khi đại-tiện bí kết; được bao nhiêu danh-y ở Paris tin dùng, và chuyên trị các bệnh ở ruột và ở gan. Thuốc này làm cho [illegible] chuyển vận điều hòa.





Nhà nào cũng nên có thứ rượu **DUBONNET**
Agents généraux en Indochine: CHARRIÈRE, DUPOURCQ, TARRIGUENC & Cie

Đã đến giờ các ngài phải dùng thuốc rồi

Thường thường các ngài không biết đúng giờ mà vì thế cho nên các ngài chẳng theo đúng những cách chỉ-bảo của quan thầy thuốc hay là những đơn kê ở các vị thuốc của các ngài.

Vậy các ngài hãy nên dùng thuốc của

Hiệu bào-chế CHASSAGNE
59, Phố Chàng Tiền
HANOI

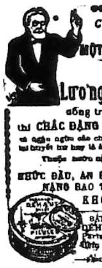
Vì ở đây chẳng những bán thuốc cho các ngài mà thôi, mà lại còn biếu thêm cho các ngài những quà như là:

Đồng hồ báo thức hay là một thức quà gì trong biết bao nhiêu thức quà của bản-hiệu biếu các ngài về gịp tết này như những bút máy, nước hoa, hộp đựng thuốc lá, rượu mùi, vân vân. . . . .





TRỪ-TIỆT : GIỐNG RUỒI, MUỖI, BỌ, RỆP, SÂU-BỌ, KIẾN VÀ BỌ-CHÓ, BỌ-CHÉT.



CỨ MỖI NGÀY lại uống MỘT VIÊN THUỐC BUỔI CỦA ÔNG

Lương-y DEHAUT

uống trước khi dùng cơm, thì CHẮC ĐẶNG KHỎE MẠNH LUÔN

[illegible]

Thuốc nước này trị các chứng bệnh:

NHỨC ĐẦU, ĂN KHÔNG TIÊU, NẶNG BAO TỬ, CHÓNG MẶT, KHÔNG THƯ THỚI.

BÁN TẠI: Nhà ông Lương-y DEHAUT. 147, Faubg. St-Denis Paris, cùng khắp trong các tiệm thuốc.

CHÈ 寧泰

Nhân dịp năm mới, kính chúc các ngài phúc lộc ngày càng tăng tiến, đương buổi ngày xuân ấm-áp, cảnh-vật tốt tươi. chè Ninh-thái này thường được các ngài thưởng thức rất lấy làm cảm-tạ, cũng xin các ngài nhân dịp năm mới này, càng dùng chè Ninh-thái để yến hưởng tân khách, đã thêm hứng-thú, lại thêm mạnh-khỏe, thật là một việc rất hay ở dịp năm mới này.

CHỈ MỘT THỨ

RƯỢU BỔ

33.500

là làm cho người ta lại được mạnh mẽ, khỏi mệt nhọc, bớt sự xanh sao, mà thêm được cường tráng để mà hưởng những lạc-thú ngày Nguyên-đán mà thôi.

Giá mỗi chai: **2$10**

Bán tại hiệu CHASSAGNE

59, Phố Tràng-Tiền

HANOI

CÁCH ĐIỀU-TRỊ THEO PHƯƠNG NỘI-ẨM để chữa

BỆNH GIANG-MAI

bằng thuốc bánh

SIGMARGYL

Thuốc SIGMARGYL trắc có ba thần hiệu đã thi nghiệm về Bệnh Giang-Mai, thuốc SIGMARGYL này chữa ngay ở máu và ở các nơi bệnh chứng tồn-thương, cả các thời-kỳ của Bệnh Giang-Mai. Không quan-ngại gì, không tồn-hại gì đến tì vị, thuốc này là một thứ thuốc trắc hay, có các tay thầy thuốc chuyên-môn chứng-thực và lại có công-hiệu:

HAY ĐƯỢC THUỐC TIÊM

Chế ra tại

LABORATOIRE CHIMIOTHÉRAPIQUE

số 2, Place du Théâtre-Français - PARIS

Thuốc SIGMARGYL bán tại các hàng bào-chế tây ở thuộc-địa.



Vos reins sont-ils douloureux ?

Une douleur dans le reins est une bonne raison pour se soigner, car les reins douloureux peuvent être faibles ou malades, ce qui est toujours grave.

Si vous éprouvez en plus des troubles urinaires, des maux de tête, des étourdissements, des douleurs rhumatismales et si vous avez des enflures des chevilles, employez sans retard et avec persévérance les Pilules Foster.

Pourquoi ne vous soulageraient-elles pas et ne vous rendraient-elles pas une bonne santé comme à tant d'autres ?

Depuis longtemps elles ont prouvé par leurs résultats, qu'elles possedent au plus haut point, la vertu de tonifier les reins et de purifier le sang.

PILULES FOSTER pour les Reins et la Vessie

La boîte: 3 fr. 80 — La double-boîte: 14 fr. Toutes Ph[ie] ou f[ie], H. Binac, pharmacien, 25, Rue Saint-Ferdinand, 25, PARIS (17e).

Chữa bệnh sốt cách nhật

SỐT RÉT NGÃ NƯỚC

không gì bằng

QUINOFORME

là thuốc tiêm, thuốc viên hay thuốc hoàn

Chế theo khoa-học và đã thông dụng ở các thuộc-địa pháp.

Có bán ở khắp các hiệu thuốc tây.

H. LACROIX, 37, Rue Pajol, PARIS (18e)

MỘT CÁI NẠN GỚM GHE

Vừa rồi có một người Nam xuân-xanh chừng đôi mươi tuổi, chẳng biết đi lững thững thế nào đâm ngay vào đường xe-lửa, thành thử bị xe-lửa chẹt phải.

Chân tay bị xe nghiền đứt rơi cả ra còn mình mẩy thì bị xé ra tan-tành từng mảnh, lòi thòi ra đến mấy trăm thước. Sau khi khám xong mới biết rằng người thiếu niên ấy vì mắt kém cái nên khi ấy không trông thấy đoàn xe lửa tới nơi, thành thử mới đến nỗi thế.

Những cái nạn như thế, thật đáng xót xa biết là bao nhiêu, nhất là một người con trai trẻ như vậy mà sao mắt đã kém-cỏi như kia, để đến nỗi gây nên cái vạ khốn nạn ấy thật cũng đáng thương tâm lắm thay! Mà xét ra nguyên nhân của cái thảm trạng, chẳng qua chỉ bởi không biết giữ gìn con mắt nên mắt mới kém, mới thành ra thế. Tuy nhiên, từ nay mà muốn tránh khỏi những cái nạn như thế thì cũng rất [illegible] chẳng [illegible]

[illegible] thuốc COLLYRE JAUNE của ngài CASAUX thì những tai nạn như thế, mười phần tránh được [illegible]. Thuốc COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX thật là thứ thuốc chuyên để trị các chứng đau mắt, nhất là những người mới bị đau mắt thì lại công-hiệu lạ thường. Vậy nên trong nhà, bất cứ bao giờ cũng nên có một lọ thuốc COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX. Hễ khi nào thấy mắt hơi đỏ hơi đau thấy sáng dậy mắt dấp dính, thì chỉ nhỏ vài giọt thuốc ấy vào, là tức khắc khỏi, nó không sinh nặng ra khó chữa được.

Thuốc COLLYRE JAUNE của bác-sĩ CASAUX có bán ở hiệu CHASSAGNE 59, phố Paul Bert, Hanoi và ở các hiệu thuốc tất khác.

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Bệnh bao mòn, kém sức, yếu đuối, đều là những bệnh người ta thường hay mắc phải, vì làm lụng quá hay lo nghĩ nhiều. Nó làm cho kém hẳn chân huyết đi mà chính chân huyết ấy cũng lại còn yếu đi nữa. Vậy ta cần phải bồi bổ ngay vào chân huyết. Muốn bồi bổ cho chân huyết thì không còn thuốc gì hay bằng thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai). Thuốc này vừa bổ vừa chóng khỏi bệnh yếu đuối, mỏi mệt, xấu máu, bao mòn sau khi mới khỏi bệnh ghip, bệnh sốt rét, những bệnh lâu năm.

Thuốc này làm cho chân huyết bình phục lại như thường và lọc cho huyết được trong trẻo. Đàn bà sau khi ở cữ mà dùng thuốc này thì cũng tốt lắm, bổ hết cả mọi đường hay sức khỏe.

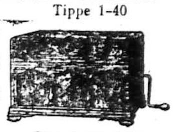
Các ông bác-sĩ đều bảo thuốc này là một thứ thuốc rất tốt đã chữa khỏi kể có hàng nghìn hàng vạn người.

Ở các hàng bào-chế lớn đều.

Một thứ máy vô-địch trong các máy Lưu-Thanh

Ấy là máy hát « **ORTHOPHONIE VICTRIRA** »

Tippe 1-40



Về kiểu máy « **VICTOR** »

Chỉ có thứ máy này vừa rõ ràng, vừa êm ái, cả tiếng hát tiếng đàn.

Giá: **145$00**

Kính mời quí-khách đến nghe thử tại: ETABLISSEMENTS INDOPHONO, ở Hanoi, số nhà 58, phố Paul Bert.

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập từ năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN BIẾT ĐỒ MÀ BỒI:

ENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và đàn bà ở cữ . . . . Một litre: 2$40*

Trước khi ăn cơm uống một cốc con)

ELIXIR [illegible] — [illegible]

GRANULÉ [illegible] — [illegible]

Đều là thứ [illegible] phát rất hay, người [illegible]

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — [illegible] *xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm . . . . Một chai: 1,50*

GOUTTES NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai: 0,80*

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay

Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

8003



Không khô, không nhờn, dùng rất mĩ da, thiết có tinh-chất rất tốt để thấm vào các lỗ da cho da mềm mại, ấy là:

CRÊME-SIMON

đã làm cho da mặt mất hẳn các trứng-cá và nốt ruồi, mà da lại vừa đẹp vừa mịn.

CÁCH DÙNG. — Sau khi đã rửa mặt bằng thứ xà-phòng Simon, ồi thì lấy một ít Crême Simon xoa lên mặt khi còn hơi ướt. Rồi sau lấy khăn bông lau sạch đi, và xoa một ít phấn Simon thơm.

CRÊME-SIMON

PARIS

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

Phố Paul-Bert — Hanoi

Même M[on] à Saigon: GRANDS MAGASINS CHARNER

Hai thứ xe đạp hảo hạng

MỀM MẠI
VỮNG BỀN
NHẸ NHÀNG

« MORO »

Xe đi đường dài, 1 máy hãm . .	35$
Xe du lịch, 2 máy hãm . .	40$
Xe thi	48$
Xe các bà.	41$
Xe trẻ con	35$

HAI THỨ XE
HẢO HẠNG
GIÁ HẠ

« CLÉMENT »

Xe đi đường dài, 1 máy hãm . .	52$
Xe du lịch, 2 máy hãm . .	55$
Xe thi	70$
Xe các bà.	75$
Xe trẻ con	52$

TẠI GIAN HÀNG BÀY CÁC THỰC-PHẨM

Hàng tốt nhất hạng và không đâu rẻ bằng

SÂM-BANH CỔ TRẮNG

Duc de Brémont

Rượu ngon

GIÁ RẺ

Bán tại: L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saigon, Pnom-Penh.

3007

KHÓ NHỌC QUÁ CHỪNG!

Người này khốn-nạn nay ho khó nhọc biết bao mới làm cho đờm rãi long ra được! Dùng thuốc PATE REGNAULD thì đờm rãi tự nhiên long ra.



Chỉ dùng bốn cái kẹo PATE REGNAULD, là làm cho cơn ho dữ-dội đến đâu, khan-cổ, đau họng, đau phổi kịch-liệt đến thế nào cũng yên. Thuốc PATE REGNAULD làm cho long đờm, êm phổi.

Dùng để trị bệnh cảm, bệnh đau ống phổi, đau cuống họng, đau buồng phổi, bệnh hen, bệnh ghip, v, v..., thuốc ấy cũng công-hiệu lắm.

Thuốc ấy giữ cho ống phổi, buồng phổi, đối với thời tiết lạnh, với xương mù. Thuốc ấy cái vị ngon, đàn bà trẻ con thích lắm, vì vậy dùng để trị bệnh ho của con trẻ rất tốt. Thuốc ấy rất có ích cho những người phải nói, phải hát, như các nhà diễn-thuyết, các nhà giảng đạo, các nhà chính-trị, các nhà diễn-kịch, các ông giáo, bà giáo, thuốc đem đi đường rất tiện.

Hội Hàn-lâm y-học ở Paris tuyên-bố rằng thuốc ấy không có chất nha-phiến.

Thuốc này chế ra từ năm 1820, trong một trăm năm giời nay được thiên-hạ rất hoan-nghênh.

Thuốc được lâu năm như thế đủ chứng là thuốc công-hiệu, vì nếu thuốc không tốt, thì sao còn bán được đến bây giờ.

Nếu ai có bán thuốc gì thế cho thuốc này chớ có lấy. Đòi lấy chính hiệu PATE REGNAULD. Muốn cho khỏi lẫn, thì xem cái giấy dán ngoài, có đề tên hiệu Maison L. FRÈRE, 19, phố Jacob, Paris.

Có bán ở tất cả các hiệu bào-chế

Certifié l'insertion

Imprimerie của Trung-Bắc-Tân-Văn

Le Gérant: NGUYỄN-VĂN-LUẬN

Luan